

92-090

Deltaplan

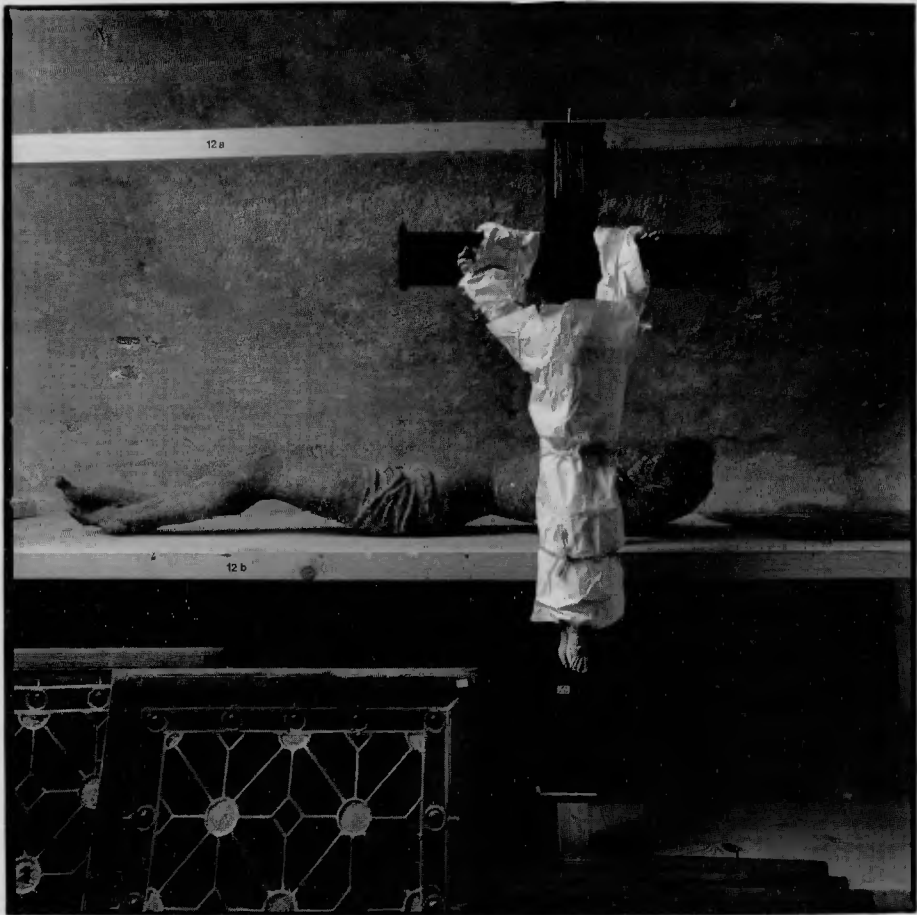


351.852.1:551.853.1:7.0251069.5:72.025:008-20-30-40

92-090

**Boekmanstichting-Bibliotheek**  
Herengracht 415 - 1017 BP Amsterdam  
Tel. 243739





Deltaplan

**Preservation of Cultural Heritage in the Netherlands**

Conservation de la Culture dans les Pays-Bas

Erhaltung von Kulturgut in den Niederlanden



drs. H. d'Ancona

## Preface

In 1990, a unique project was set up by the Ministry of Welfare, Health and Cultural Affairs: the Delta Plan for the Preservation of Cultural Heritage. This was a massive rescue plan, to protect cultural treasures in museums and archives, monuments and archaeological relics from physical destruction. The government made substantial extra funds available for this purpose.

Already, the Delta Plan appears to be having effect. The conviction that the cultural treasures from our past are unique and irreplaceable has become widely established.

In our modern society, developments move at lightning speed. Today's technological innovations are overtaken once again by tomorrow's new inventions. For many people, the past is mainly a place to escape to nostalgic dreams before coming back to the order of the day. But of course the past is of far greater significance than this. Everything which we think up today has its roots in traditions, whether it builds further on these or reacts against them. The body of ideas held by former generations forms the breeding ground for contemporary art and science. The preservation of the past is thus more than a gesture of respect for our ancestors. It is also our very real duty to protect the ideas and traditions – embodied in works of art, books, documents, implements, historic buildings, etc. – and to keep them alive so that they can inspire generations after us with new ideas and expressions of culture. To me, this is the greatest value of the Delta Plan for the Preservation of Cultural Heritage. I hope, too, that this Dutch initiative will stimulate other countries to take an active approach to their own conservation problems. I am sure that this approach will vary from one country to another. I am equally

## Avant-Propos

En 1990, le ministre du Bien-être, de la Santé et de la Culture a mis sur pied un projet unique: le Deltaplan pour la Sauvegarde du Patrimoine Culturel, un plan de grande envergure pour sauver les pièces de musées et d'archives, les monuments et l'héritage archéologique de la dégradation. A cet effet, le gouvernement a débloqué d'importants crédits. Le Deltaplan a déjà fait son effet. La conviction que les trésors culturels de notre passé sont uniques et irremplaçables est désormais une conviction largement partagée.

Dans notre société moderne, les évolutions se font vite. Les nouveautés technologiques d'aujourd'hui sont déjà détronées par celles de demain. Pour beaucoup, le passé est l'occasion d'une rêverie nostalgique passagère, vite oubliée pour reprendre la vie de tous les jours. Mais le passé est évidemment bien plus que cela. Tout ce que nous pensons aujourd'hui a ses racines dans les traditions, est une continuation du passé ou une réaction contre le passé. L'art et la science actuelles se nourrissent des pensées des générations précédentes. La sauvegarde du passé est donc plus qu'un acte de respect envers nos ancêtres. C'est également notre devoir de protéger et de garder vivantes les idées et les traditions – matérialisées sous forme d'objets d'art, de livres, de documents, d'objets courants, de bâtiments historiques etc... – afin qu'elles servent d'inspiration aux générations à venir. Pour moi, c'est là que réside l'importance du Deltaplan pour la Sauvegarde du Patrimoine Culturel. J'espère que la façon dont les Pays-Bas ont résolu de traiter le problème stimulera les autres pays. Que l'approche du problème diffère de pays à pays me paraît évident, mais il est non moins évident qu'une collaboration internationale dans un certain nombre de domaines est possible et nécessaire – par exemple les études scientifiques des causes de la dégradation ainsi que d'éventuelles méthodes de conservation et de prévention. Nous avons

## Vorwort

Im Jahre 1990 konzipierte das niederländische Kultusministerium (WVC) ein einzigartiges Projekt: den Deltaplan zur Erhaltung des nationalen Kulturerbes. Es handelt sich dabei um einen großangelegten Rettungsplan, der die Kulturschätze in den Museen und Archiven, die Baudenkmäler und archäologischen Funde vor dem physischen Untergang bewahren sollte. Die Regierung stellte dafür zusätzliche finanzielle Mittel in beachtlicher Höhe zur Verfügung. Der Deltaplan erweist sich bereits jetzt als wirksam.

Die Überzeugung, daß das Kulturgut aus unserer Vergangenheit einen einzigartigen und durch nichts zu ersetzenden Wert hat, hat inzwischen allgemeine Anerkennung gefunden.

Die Entwicklungsprozesse in unserer modernen Gesellschaft vollziehen sich mit großer Geschwindigkeit. Die technischen Neuerungen dieser Tage werden von den Entdeckungen von morgen überholt. Die Vergangenheit dient häufig nur noch als nostalgisches Dekor, in das man sich hineinräumt, um danach wieder zur Tagesordnung überzugehen. In Wirklichkeit hat sie eine viel größere Bedeutung. Allen heutigen Ideen liegen Traditionen zugrunde, auf denen sie aufbauen oder mit denen Sie brechen. Das Gedankengut vorhergehender Generationen bildet den Nährboden der heutigen Kunst, Kultur und Wissenschaft. Insofern ist die Bewahrung der Vergangenheit mehr als eine Tat des Respekts vor unseren Vorfahren. Es ist auch unsere Pflicht die Ideen und Traditionen, wie sie sich in Kunstgegenständen, Büchern, Dokumenten, Gebrauchsgegenständen, historischen Bauwerken usw. manifestieren, zu pflegen und lebendig zu erhalten, so daß sie auch die Generationen, die nach uns kommen, zu neuen Gedankengängen und Kulturschöpfungen inspirieren können. Darin besteht für mich der Wert und die Bedeutung des Deltaplans zur

sure that intensive international cooperation in a number of areas will be both possible and necessary – for example, the area of scientific research into the causes of decay and possible methods for conservation and prevention. We have a common interest in the preservation of our collective cultural heritage, for now – and for later.

The Minister for Welfare, Health and  
Cultural Affairs  
drs. H. d'Ancona

un intérêt commun, la sauvegarde d'un héritage culturel collectif, pour aujourd'hui et pour demain.

Le Ministre du Bien-être, de la Santé et de la Culture  
drs. H. d'Ancona

Erhaltung des Kulturerbes. Ich hoffe, daß dieses niederländische Vorhaben auch andere Länder dazu anregen kann, die eigenen Probleme der Bewahrung der Kulturgüter aktiv anzugehen. Daß die jeweilige Methode von Land zu Land unterschiedlich sein wird, steht für mich fest. Zugleich steht für mich fest, daß eine intensive internationale Zusammenarbeit auf zahlreichen Gebieten möglich und notwendig ist – beispielsweise die wissenschaftliche Erforschung der Ursachen des Verfalls sowie von Konservierungs- und Erhaltungstechniken. Wir haben ein großes gemeinsames Interesse: die Bewahrung unseres kollektiven Kulturerbes – heute und in Zukunft.

Der Minister für Gemeinwohl, Gesundheit und Kultur  
drs. H. d'Ancona



## The Delta Plan for the Preservation of Cultural Heritage

The art treasures in our museums, the documents in our archives and the numerous monuments in the Netherlands are being threatened by insidious decay. The villains are known: polluted air, excessive light, temperature fluctuations, mildew and insects. They are on the verge of causing irreparable damage to our tangible memories.

The government of the Netherlands therefore wants to wage a war against decay. It is doing so by means of a massive rescue operation: the 'Delta Plan for the Preservation of Cultural Heritage'.

The need for this rescue operation first became evident in the autumn of 1988. That was when a report was brought out by the 'Algemene Rekenkamer' (General Audit Office) which caused a good deal of controversy. Researchers from this institution, whose task it is to check whether government money is being spent properly, had inspected the seventeen national museums. They came to gloomy conclusions about the state of the collections and the way in which the museums were managing their collections.

To begin with, most of the museums failed to keep satisfactory records of their collections. Sometimes, the museums investigated did not know where particular works of art were to be found. Even if their whereabouts was known, however, other details were often not recorded: who the owner of the object was, for example. Often, too, it turned out that the record system was set up in such a way that only one or two people knew how to use it.

'Nationaal Natuurhistorisch Museum', Leiden



'Rijksmuseum Het Catharijneconvent', Utrecht



## Le Deltaplan pour la Sauvegarde du Patrimoine Culturel

Les trésors dans les musées Néerlandais, les documents dans les archives et les nombreux monuments des Pays-Bas sont incidieusement menacés de ruine. Les agents destructeurs sont connus : la pollution de l'air, la lumière, les changements de température, la moisissure, les insectes. Ils sont sur le point de causer des dommages irréparables à notre patrimoine.

C'est pourquoi le gouvernement néerlandais veut entrer en lutte contre cette forme de déclin. Il le fait en organisant une opération de sauvetage de grande envergure : 'le Deltaplan pour la Sauvegarde du Patrimoine Culturel'.

La nécessité de cette opération de sauvetage est apparue clairement pour la première fois en automne 1988. La 'Algemene Rekenkamer' (Cour des Comptes) venait de sortir un rapport qui fit beaucoup de bruit. Les chercheurs de cette institution, dont la tâche est de contrôler les investissements de l'Etat, avaient inspecté les dix-sept musées nationaux. Leur conclusion était des plus sombres quant à l'état des collections et la façon dont les musées géraient ces collections.

Pour commencer, la plupart des musées administraient mal leur collection. Dans les musées inspectés, il arrivait qu'on ne savait plus où se trouvaient certains objets d'art. Et si on le savait, c'était d'autres données qu'on avait souvent omis de noter: par exemple, qui était le propriétaire de l'objet. Il arrivait également que le système d'enregistrement était fait de telle façon que quelques personnes seulement pouvaient s'y retrouver.

Les conditions dans lesquelles les objets d'art étaient conservés déconcertèrent la Cour des Comptes. Elles laissaient

## Der Deltaplan zur Erhaltung des nationalen Kulturerbes

Die Kunstschatze in den niederländische Museen, die Dokumente in den Archiven und die zahlreichen Baudenkmäler in den Niederlanden sind vom schleichenden Verfall bedroht. Die Ursachen sind hinreichend bekannt: Luftverschmutzung, zu starke Lichteinwirkung, Temperaturschwankungen, Schimmelpilze und Ungeziefer. Der Punkt ist erreicht, an dem diese Faktoren unseren kostbaren Erinnerungen irreparable Schäden zufügen. Aus diesem Grunde will die niederländische Regierung dem drohenden Verfall den Kampf ansagen, und zwar mit Hilfe einer großangelegten Rettungsaktion: dem 'Deltaplan zur Erhaltung des nationalen Kulturerbes'.

Die Notwendigkeit dieser Rettungsaktion wurde erstmals im Herbst 1988 deutlich, als ein Bericht der 'Algemene Rekenkamer' (Rechnungshof) viel Staub aufwirbelte. Die Experten dieser Instanz, die die ordnungsgemäße Verwendung staatlicher Mittel überprüft, inspizierten die siebzehn Reichsmuseen des Landes. Dabei kamen sie zu deprimierenden Ergebnissen, was den Zustand der Sammlungen und deren Verwaltung betrifft.

Zunächst einmal wurde festgehalten, daß die meisten Museen ihren Besitz unzureichend inventarisierten. In einigen der überprüften Museen ließ sich nicht einmal feststellen, wo bestimmte Kunstobjekte aufbewahrt wurden. Lag diese Information jedoch vor, dann fehlten andere Angaben, beispielsweise über den Eigentümer des Kunstwerkes. Außerdem wurde des öfteren ein Inventarisierungssystem gehandhabt, mit dem nur einige wenige Mitarbeiter umgehen konnten. Über die Bedingungen, unter denen die Kunstgegenstände aufbewahrt wurden, war die Untersuchungskommission entsetzt. Vor allem bei den Museen, die in alten Gebäuden untergebracht sind, stand es oft

The Audit Office was staggered by the conditions under which the works of art were kept. Especially in the case of the museums which were housed in old buildings, the storage conditions were sometimes felt to be 'distressing'. Often, there was no satisfactory climate control, and the collections had to suffer severely from light, polluted air and temperature fluctuations. In virtually all of the museums, too, huge backlogs in the restoration of the collections were found.

The findings of the Audit Office did not come as a complete shock to the museum world. It had already been known for some time that too little money and too few expert staff were available to be able to preserve and manage the ever-growing collections in a responsible way. Nevertheless, the Audit Office's report did send out shock waves, for all at once people outside the museums also began to realize that important parts of the Dutch cultural heritage were in danger of being ruined. If nothing was done, before very long large numbers of works of art, monuments and documents would be irreparably damaged, or would even disappear altogether.

Simply keeping objects no longer appears to be sufficient. Not only the effects of air pollution and of acid rain, and attacks by mildew and insects, but also fast-moving ageing processes going on within the objects themselves (such as the crumbling of paper documents from the period after 1850) demand fast action. If this does not take place, a process of natural selection will operate within our cultural heritage: the most fragile objects will be the first to be lost. An unacceptable prospect. If a selection from our cultural heritage has to be made, this must not be left up to the laws of nature, but to men.

beaucoup à désirer, particulièrement dans les musées établis dans d'anciens bâtiments. Souvent, la climatisation y était mal maîtrisée et les collections souffraient beaucoup de la lumière, de l'air pollué et des changements de température. Et, dans presque tous les musées, la restauration des collections était loin d'être à jour.

Dans le monde des musées, les découvertes de la Cour des Comptes n'étaient pas une nouveauté. On savait déjà qu'on manquait d'argent et de personnel qualifié pour pouvoir conserver et gérer dans de bonnes conditions des collections qui ne cessaient de croître. Pourtant, le rapport de la Cour des Comptes fut reçu comme un choc, car soudain, on réalisa, en dehors des musées également, qu'une importante partie du patrimoine néerlandais était menacée. Si rien n'était fait, un grand nombre d'objets d'art, de monuments et de documents allaient subir sous peu d'irréparables dommages ou même, allaient disparaître. Il n'était plus possible de se contenter d'une conservation traditionnelle. L'influence de la pollution de l'air, de la pluie acide, les dommages causés par la moisissure et les insectes, mais aussi un processus de vieillissement accéléré inhérent aux objets (tels que l'effritement des papiers d'après 1850) exigeaient une intervention rapide. A défaut de quoi le patrimoine serait l'objet d'une sélection : les objets les plus fragiles seraient les premiers atteints. Une perspective irrecevable. Si une sélection devait se faire à l'intérieur du patrimoine culturel, c'était aux hommes et non à la nature de la faire.

Le choc fut grand mais il advint au bon moment. Dans les années 80, les musées néerlandais se proposaient surtout de toucher un public plus nombreux, ce qui fut réalisé grâce à un programme d'expositions très actif. En 1978, les musées néerlandais comptaient 13 millions de visiteurs et dix ans plus tard, plus de 20 millions. Le public avait retrouvé le chemin

'sehr traurig' um die Lagerungsbedingungen. Häufig fehlte eine gute Klimaanlage, und die Lichtverhältnisse, die Luftverschmutzung sowie die Temperaturschwankungen setzten den Kunstsammlungen stark zu. Auch auf dem Gebiet der Restaurierung gab es bei fast allen Museen viel zu bemängeln.

Für die Museen boten die Untersuchungsergebnisse des Rechnungshofes keine großen Überraschungen. Man wußte schon seit längerem, daß für eine sachgemäße Konservierung und Verwaltung der stets wachsenden Sammlungen zu wenig Mittel und geschultes Personal vorhanden sind. Trotzdem verursachte der Bericht des Rechnungshofes einen Schock, denn plötzlich erfuhr die Öffentlichkeit, daß ein großer Teil des niederländischen Kulturerbes vom Untergang bedroht ist. Falls man nicht eingreift, werden innerhalb kürzester Zeit viele Kunstgegenstände, Baudenkmäler und Dokumente sicherlich irreparabel beschädigt oder sogar völlig zerstört sein.

Eine einfache Aufbewahrung scheint nicht mehr auszureichen. Der Einfluß von Luftverschmutzung und saurem Regen, die Beeinträchtigung durch Schimmelpilze und Insekten, aber auch die schnellen Alterungsprozesse der Objekte selbst (wie zum Beispiel der Verfall von Papierdokumenten aus der Zeit nach 1850) erfordert ein schnelles Handeln. Wenn auch weiterhin nichts geschieht, wird der Kulturbestand einer natürlichen Selektion unterliegen: die empfindlichsten Objekte werden zuerst betroffen sein. Diese Situation ist unakzeptabel. Falls aus dem Kulturerbe wirklich ausgewählt werden muß, sollte dies nicht den Naturgesetzen, sondern dem Menschen überlassen bleiben.

Der Schock war schwer, aber er kam zum richtigen Zeitpunkt. In den achtziger Jahren bemühten sich die Museen vor allem um einen wachsenden Besucherstrom. Dank einer aktiven Ausstellungspolitik ließ

The shock was a hard one, but it came at the right moment. During the 1980s, the museums concentrated primarily on increasing their appeal to the public. With the help of an active exhibitions policy, they succeeded in achieving this aim. In 1978, museums in the Netherlands attracted nearly 13 million visitors, whereas ten years later the figure was more than 20 million. The public had found its way back to the museums, and this had been achieved by investing substantial resources and through the efforts of many people. But, as became evident, this success was also at the expense of another activity: preservation. Preservation not only of the art treasures kept on display, but also of the objects kept in the store rooms which form the essential reservoir of every culture.

In the spring of 1990, the government therefore decided to allocate a substantial extra sum for the preservation of the Netherlands' cultural heritage. Following a modest beginning in 1990, this sum will rise to 30 million guilders a year by 1994. This means that the museums are able to spend twice as much money on preservation as before the Delta Plan. The ministry of Welfare, Health and Cultural Affairs will provide the largest part of the money: 25 million guilders a year. In addition to this, funds will be provided by the ministry of Housing, Physical Planning and the Environment. Each year, five million guilders will be made available from this source to combat the effects of air pollution.

The rescue operation quickly acquired the name by which it was to become known: the 'Delta Plan for the Preservation of Cultural Heritage'. The words 'Delta Plan' have a magical ring in the Netherlands. This is the name of the huge hydraulic engineering project

qui mène au musée et cela, grâce à la mise en place de nombreux moyens et aux efforts de nombreuses personnes. Mais, on s'en aperçoit, cela s'était fait au détriment d'une autre activité : la conservation. Non seulement la conservation des trésors exposés, mais aussi, celle des objets qui, dans les dépôts, forment le réservoir indispensable à toute culture.

C'est pourquoi, au printemps 1990, le gouvernement a décidé de mettre une grosse somme à la disposition de la sauvegarde de l'héritage culturel. Après un début modeste en 1990, cette somme ira en augmentant pour atteindre les trente millions de florins par an en 1993. Ce qui signifie que les musées pourront dépenser deux fois plus d'argent pour la conservation qu'avant le Deltaplan. Le ministère du Bien-être, de la Santé et de la Culture fournira la plus grande partie de cette somme : vingt cinq millions de florins par an. Le reste sera fourni par le ministère du Logement et de l'Aménagement du Territoire et de l'Environnement, dont les cinq millions annuels serviront à lutter contre les conséquences de la pollution de l'air.

L'opération de sauvetage a très vite trouvé le nom sous lequel elle allait être connue : le 'Deltaplan pour le sauvegarde du Patrimoine Culturel'. Aux Pays-Bas, le mot Deltaplan a des résonances magiques. C'est le nom d'un grand projet des ponts et chaussées mis en place pour éviter que la catastrophe de 1953 ne se reproduise. Une grande partie du sud-est du pays avait alors été inondé. De même que les digues et les barrages antitempête du Deltaplan protègent à présent le pays des caprices de la mer, de même le Deltaplan pour la Sauvegarde du Patrimoine Culturel devra protéger notre patrimoine culturel contre les attaques du temps.

sich ein positives Ergebnis verzeichnen.

1978 zählten die niederländischen Museen 13 Millionen Besucher, zehn Jahre später waren es bereits mehr als 20 Millionen. Der Bereitstellung großzügiger Mittel und zahlreichen persönlichen Initiativen ist es zu verdanken, daß das Publikum wieder den Weg ins Museum gefunden hat. Aber wie sich jetzt erweist, geschah dies wohl auf Kosten einer anderen Aktivität: auf Kosten der Konservierung, bei der es nicht nur um die Erhaltung der exponierten Kunstschätze geht, sondern auch um die Erhaltung der gelagerten Objekte, die das unentbehrliche Reservoir jeder Kultur bilden.

Aus diesem Grund beschloß die Regierung im Frühjahr 1990, zusätzliche Mittel zur Pflege des Kulturgutes zur Verfügung zu stellen. Nach einem bescheidenen Beginn soll sich der Betrag bis 1994 auf 30 Millionen Gulden jährlich erhöhen. Das bedeutet, daß die Museen dann doppelt soviel Geld zur Verfügung haben wie vor dem Deltaplan. Das Ministerium für Gemeinwohl, Gesundheit und Kultur wird den größten Teil des Geldes beisteuern: jährlich 25 Millionen Gulden. Außerdem beteiligt sich das Ministerium für Wohnungswesen, Raumordnung und Umwelt. Es wird pro Jahr fünf Millionen Gulden zur Verfügung stellen, um Schäden zu beheben, die auf die Luftverschmutzung zurückzuführen sind.

Bald erhielt die Rettungsaktion den Namen, unter dem sie bekannt werden sollte: 'Deltaplan zur Erhaltung des Kulturerbes'. Der Begriff 'Deltaplan' hat in den Niederlanden einen magischen Klang. Es ist der Name des großen Wasserbauprojektes, das eine Wiederholung der überschwemmungskatastrophe des Jahres 1953 verhindern soll. Damals wurden grosse Gebiete in Südwesten der Niederlande überflutet. So, wie heute die Deiche und Flutbrecher das Land vor dem Meer schützen, sollen die Maßnahmen des Deltaplans zur Erhaltung des nationalen Kulturerbes unser kulturelles Erbe vor dem Zahn der Zeit bewahren.



which was designed to ensure that the flood disaster of 1953 – when large parts of the south-western Netherlands were inundated – should never recur. Just as the dikes and flood barriers of the Delta Plan now protect the land from the sea, so too must the measures contained within the Delta Plan for the Preservation of Cultural Heritage protect our cultural heritage against the ravages of time.

## Scope of the plan

The ministry of Welfare, Health and Cultural Affairs is responsible for designing and carrying out the Delta Plan. Virtually all the threatened objects of cultural value fall within the scope of this ministry's 'Management of Culture' policies. It is not only the museums which take care of objects belonging to our cultural history; archives also do so. In addition, numerous houses and buildings are counted among our irreplaceable cultural treasures: these are the 'monuments'. Finally, there are the still-buried archaeological 'soil resources'.

There are 17 national museums in the Netherlands; museums which are managed entirely by the government. The best known of these national museums is the Rijksmuseum in Amsterdam. Other wellknown national museums are the Zuiderzee museum in Enkhuizen, the Vincent van Gogh museum in Amsterdam, the Catharijneconvent in Utrecht, the Mauritshuis in The Hague, and the Museum Boerhaave in Leiden.

However, this is only one part of the museum world in the Netherlands; there are around another six hundred museums, most of which are run by the provinces and by the local authorities.

'Rijksmuseum Het Catharijneconvent', Utrecht



'Rijksmuseum van Oudheden', Leiden



## Le terrain

La conception et l'exécution du Deltaplan de la Culture est une tâche qui revient au ministère du Bien-être, de la Santé et de la Culture. Pratiquement tout le patrimoine culturel menacé ressortit du domaine de la politique culturelle de ce ministère. Ce ne sont pas seulement les musées qui gèrent les objets de notre histoire culturelle, ce sont aussi les archives. Il y a également les nombreuses maisons et les bâtiments qui sont reconnus comme 'monuments historiques' et les objets provenant de fouilles archéologiques.

Les Pays-Bas comptent 17 musées nationaux, musées qui sont entièrement gérés par le gouvernement. Le plus connu est le Rijksmuseum à Amsterdam. D'autres musées nationaux connus sont le Zuiderzeemuseum à Enkhuizen, le musée Vincent van Gogh à Amsterdam, le Catharijneconvent à Utrecht, la Mauritshuis à La Haye et le musée Boerhaave à Leiden.

Il ne s'agit là cependant que d'une partie des musées du pays. Il y a encore quelques six cents musées, exploités pour la plupart par les provinces et les municipalités. Ce qui fait des Pays-Bas un pays avec une très grande concentration de musées. On peut citer le musée municipal (Gemeentemuseum) de La Haye, le musée de la ville (Stedelijk museum) d'Amsterdam, le musée des machines à vapeur (Stoommachinemuseum) de Medemblik, le musée Bonnefanten de Maastricht, la Commanderie de Saint Jan de Nimègue, le musée néerlandais de la chasse, qui ne sont que des exemples parmi tant d'autres. Pour tous ces musées, le ministère n'a pas de responsabilité directe.

Les liens du ministère du Bien-être, de la Santé et de la Culture avec les monuments sont d'une autre nature. La plupart des bâtiments ayant une valeur historique ou architectonique particulière ne sont pas la propriété du royaume, mais le ministère

## Der Aufgabenbereich

Die Erstellung und Realisierung des Deltaplanes unterliegt der Verantwortung des Kulturministeriums. Nahezu alle bedrohten Kunstschätze gehören zum Aufgabenbereich 'Kulturverwaltung' dieses Ministeriums. Nicht nur die Museen verwalten unseren kulturgeschichtlichen Besitz, sondern auch Archive leisten dazu einen Beitrag. Außerdem zählen viele Häuser und Gebäude zu den unersetzlichen Kulturschätzen: die 'Baudenkmäler'. Und schließlich gibt es noch die archäologischen Bodenschätze.

In den Niederlanden existieren siebzehn 'Reichsmuseen', d.h. Museen, die ausschließlich unter die staatliche Zuständigkeit fallen. Ihr bekanntestes ist das Rijksmuseum in Amsterdam. Andere bekannte Reichsmuseen sind das Zuiderzeemuseum in Enkhuizen, das Vincent van Goghmuseum in Amsterdam, der Catharijneconvent in Utrecht, das Mauritshuis in Den Haag und Museum Boerhaave in Leiden.

Sie machen jedoch nur einen Teil des gesamten musealen Bereichs aus; es gibt noch rund 600 andere Museen, die meist von den Provinzen und Gemeinden getragen werden. Die Niederlande haben damit eine sehr hohe Museumsdichte. Das Gemeentemuseum in Den Haag, das Stedelijk Museum in Amsterdam, das Stoommachinemuseum in Medemblik, das Bonnefantenmuseum in Maastricht, die Commanderie van Sint Jan in Nijmegen, das Nederlands Jachtmuseum – sie alle bilden nur eine kleine Auswahl aus der Fülle des Angebots. Für diese Museen trägt das Ministerium keine direkte Verantwortung.

Die Beziehung des Ministeriums zu den Baudenkmalern liegt anders. Die meisten Gebäude von besonderem historischen oder architektonischen Wert sind nicht in staatlichem Besitz, aber mittels Vorschriften und Richtlinien überwacht das

This means that the Netherlands has an exceptionally high density of museums. The Gemeentemuseum in The Hague, the Stedelijk Museum in Amsterdam, the Steam Engine Museum in Medemblik, the Bonnefantenmuseum in Maastricht, the Commanderie van St. Jan in Nijmegen, the Netherlands Hunting Museum – this is only a small selection from a very long list. The ministry of Welfare, Health and Cultural Affairs has no direct responsibility for these museums.

The ministry has a different relationship with the monuments. Most buildings of special historical or architectural importance do not belong to the state, but the ministry nevertheless ensures that they are looked after properly by setting regulations and standards, and provides grants for maintenance and restoration. The ‘Rijksdienst Monumentenzorg’ (Department for the Protection of Monuments and Historic Buildings) plays an important role here. In addition, the ministry is responsible for archaeological ‘soil resources’. This responsibility is centred in the ‘Rijksdienst Oudheidkundig Bodemonderzoek’ (State Service for Archaeological Investigation). This Service keeps a record of sites where finds are made and carries out excavations, among other activities.

Under the terms of Dutch Archive Act, the Ministry of Cultural Affairs has responsibility for the national archive and the provincial archives. In addition to this, a large number of local authorities and district water boards have their own archives. The local authorities and water boards themselves are responsible for these archives. For a number of years now, the ministry has also been responsible for the audio-visual archives of the broadcasting organizations.

dispose de normes et de prescriptions pour s'assurer de leur bonne gestion et il dispense des subventions pour leur entretien et leur restauration. Le 'Rijksdienst voor de Monumentenzorg' (Service national des monuments historiques) joue un rôle important dans ce domaine.

Le ministère prend également soin des trésors provenant des fouilles archéologiques. C'est le 'Rijksdienst voor het Oudheidkundig Bodemonderzoek' (Service national de la recherche archéologique) qui s'en occupe. Il est chargé, entre autres, de l'inventaire des sites archéologiques et de l'organisation des fouilles.

En vertu de la Loi des Archives, le ministère de la Culture est chargé du soin de l'archive nationale et des archives provinciales. Par contre, les nombreuses municipalités et districts de l'administration des eaux qui possèdent leurs propres archives en sont elles-mêmes responsables.

Depuis quelques années, le ministère s'intéresse également au sort des archives audio-visuelles des sociétés de radio-diffusion et télévision.

La première étape du Deltaplan a été l'établissement d'un inventaire des problèmes dans lequel l'accent était mis sur les musées et les archives. Pour tous les musées nationaux et pour un grand nombre de musées non-nationaux, on a inventarisé les retards accumulés dans la gestion des collections, la conservation et la restauration. Par ailleurs, les chercheurs ont rassemblé les données sur les menaces qui pesaient sur les archives en papier. Le bilan a été fait en un temps record. Avant que l'année ne se soit écoulée, la plupart des résultats étaient disponibles. Ils étaient encore plus alarmants que prévus.

Ministerium deren Pflege und gewährt Subventionen für Unterhalt und Restaurierung. Der 'Rijksdienst voor de Monumentenzorg' (Amt für Denkmalpflege) spielt hierbei eine bedeutsame Rolle. Außerdem obliegt dem Ministerium die Verantwortung für die archäologischen Bodenschätze. Diese Aufgabe erfüllt vornehmlich der 'Rijksdienst voor Oudheidkundig Bodemonderzoek' (Reichsdienst für archäologische Bodenforschungen), der Fundstellen inventarisiert und Ausgrabungen durchführt.

Laut Archivgesetz sind dem Kultusministerium das Reichsarchiv sowie einige Archive der Provinzen unterstellt. Daneben gibt es zahlreiche Gemeinde- und Wasserbaubereiche, die ein eigenes Archiv unterhalten. Die Betreuung obliegt den Gemeinden und diesen 'Waterschappen' selbst. Seit einigen Jahren nimmt sich das Ministerium auch der audiovisuellen Archive der Rundfunkanstalten an.

Der erste Schritt des Deltaplan war eine Bestandsaufnahme der akuten Probleme. Der Schwerpunkt lag dabei auf Museen und Archiven. Zu diesem Zweck inventarisierten alle Reichsmuseen und zahlreiche nicht-staatliche Museen das Ausmaß ihrer Rückstände in den Bereichen Administration, Konservierung und Restaurierung ihrer Sammlungen. Weiterhin sammelte man Fakten über den bedrohlichen Zustand von Papierdokumenten.

In Rekordzeit wurde Bilanz gemacht, noch vor Ablauf des Jahres waren die meisten Resultate verfügbar. Sie übertrafen selbst die schlimmsten Erwartungen.

The first step of the Delta Plan was to take an inventory of the problems, with the accent being placed on the museums and archives. In all the national museums, and in a large number of non-national museums, an inventory was made of the extent to which administration, preservation and restoration of the collections were lagging behind. The researchers also collected data about the threats to which paper-based archives are exposed. The inventory was completed in record time. Even before the year was out, most of the results were available. Everything appeared to be even worse than had originally been thought.

## Inventory in the national museums

The inventories made in the national museums were focused upon four aspects of conservation and management: registration of the collections, passive conservation, active conservation, and restoration. Most of the investigations were carried out by independent research organizations.

### Registration

Without proper administration of all the objects which are kept in a museum, adequate conservation and management cannot be provided. For this reason, the study first focused on the registration of the collections. However, before doing so it was necessary to establish which standards a registration system must meet. The standards which were being used in practice varied per museum, and in addition they were not very concrete. Not only did properly defined standards have to be prepared before carrying out the study, but they also had to be suitable for all museums. The outcome of a series of discussions between the museums and the ministry was the

## L'inventaire dans les musées nationaux

Les inventaires dans les musées nationaux portaient sur quatre aspects de la conservation et de la gestion: l'enregistrement des collections, la conservation passive, active, et la restauration. La plupart des recherches ont été faites par des bureaux d'étude indépendants.

### L'enregistrement

Une bonne administration de toutes les pièces qui se trouvent dans un musée est indispensable pour une bonne gestion et une bonne conservation. C'est pourquoi les enquêtes se sont d'abord intéressées à l'enregistrement des collections. Pour cela, il fallait commencer par établir les normes auxquelles un enregistrement devait se conformer. Les normes utilisées dans la pratique différaient de musée à musée et n'étaient, en outre, pas très concrètes. Pour l'enquête, il ne fallait pas seulement disposer de normes bien définies, il fallait aussi qu'elles soient valables pour tous les musées. Une série de discussions entre les musées et le ministère aboutirent à l'établissement d'un certain nombre d'exigences minimum approuvées par tous ceux qui étaient concernés – un des premiers résultats concrets du Deltaplan. On décida que de toutes les pièces d'une collection de musée seraient, en tous les cas, enregistrés l'identification, le lieu et la propriété: *ce que c'est, où c'est et à qui c'est*.

### La conservation passive (*préventive*)

La conservation passive dans les musées et archives était peut-être la partie la plus importante de l'enquête. Par conservation passive, on entend les conditions de conservation: toutes les mesures prises pour qu'une pièce demeure dans l'état où elle est et pour ôter toutes chances à la dégradation. Les conditions dans les dépôts et dans les salles d'exposition sont déterminantes pour l'avenir des trésors culturels qui s'y

## Die Bestandsaufnahme bei den Reichsmuseen

Die Bestandsaufnahme in den Reichsmuseen orientierte sich auf vier Aspekte der Erhaltung und der Verwaltung: Registrierung der Sammlungen, passive Konservierung, aktive Konservierung und Restaurierung. Die meisten Untersuchungen wurden von unabhängigen Instanzen durchgeführt.

### Registrierung

Ohne eine gute Dokumentation aller Objekte, die in einem Museum vorhanden sind, sind Erhaltung und Verwaltung im Grunde unmöglich. Man inspizierte darum zunächst die Registrierung der Sammlungen. Dazu mußte aber erst festgelegt werden, welchen Normen die Registrierungsmethoden entsprechen sollten. Die in der Praxis angewandten Normen waren von Museum zu Museum unterschiedlich, und außerdem waren diese nicht sehr konkret formuliert. Daher war es notwendig, erst einmal klar definierte Normen zu entwickeln, die dann auch für alle Museen gelten sollten. Ergebnis einer Gesprächsrunde zwischen den Museen und dem Ministerium war die Auflistung einer Reihe von Minimalforderungen, mit denen sich alle Betroffenen einverstanden erklärten – dies war eins der ersten konkreten Resultate des Deltaplan. Man beschloß, von jedem Objekt einer Museumssammlung zumindest Identifikation, Standort und Eigentumsverhältnisse festzulegen: *was es ist, wo es ist und wem es gehört*.

### Passive Konservierung

Der vielleicht wichtigste Teil der Untersuchung bezog sich auf die passive Konservierung in Museen und Archiven. Dieser Begriff zielt auf die Lagerungsbedingungen: alle Voraussetzungen, die ermöglichen, daß ein Gegenstand erhalten bleibt wie er ist, und die verhindern, daß der Verfall eine Chance erhält. Es sind vor



development of a number of minimum requirements endorsed by all the parties involved – one of the first concrete results of the Delta Plan. It was agreed that at minimum the identification, location and ownership of every object in a museum collection should be recorded: *what* it is, *where* it is and *whose* it is.

#### Passive conservation

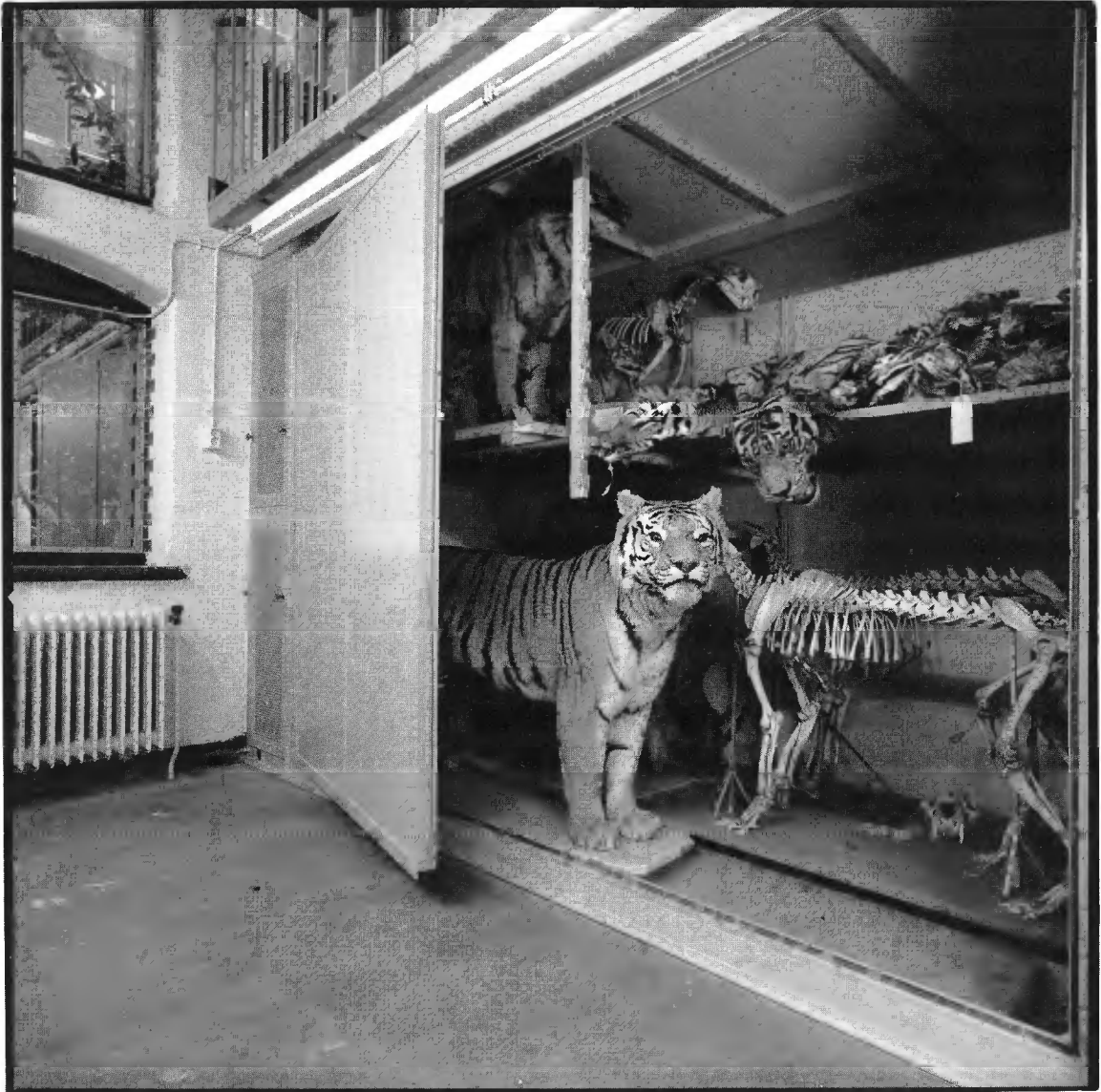
Possibly the most important part of the study concerned passive conservation in museums and archives. This concept refers to the circumstances under which the object is kept: all the measures which are aimed at making sure that an object remains the same as it was, and preventing decay from setting in. It is primarily the conditions in the store rooms and in the exhibition rooms which determine whether the cultural treasures which are kept there can still be admired in a hundred years' time. The starting point for the study into passive conservation was the question: 'How can we make sure that the conditions under which objects are kept in museum buildings are as good as possible?'

Since then, the meaning of 'As good as possible' has been defined. Standards have been set up for equipment and climate control in museums and archives, based on findings from scientific research. Many of these standards are obvious: there must be no sharp fluctuations in the temperature and humidity in the store rooms, and the light must be shaded; otherwise discoloration, tearing, bubbling and warping of objects can be the result. Photographs, drawings and documents must be stored in boxes made of acid-free paper, and objects belonging to zoological collections must be kept in the right preservatives. Dust and dirt must be avoided, and shelves stuffed full of paintings are to be avoided at all costs.

'Rijksmuseum Het Catharijneconvent', Utrecht



'Nationaal Natuurhistorisch Museum', Leiden



trouvent. Le point de départ de l'enquête sur la conservation passive se résumait à la question : que pouvons-nous faire pour que les conditions de conservation dans les musées soient aussi bonnes que possible? Ce qu'il faut entendre par 'aussi bonnes que possible' est entretemps connu. Sur la base d'études scientifiques, des normes ont été établies pour l'aménagement et la maîtrise de la climatisation dans les musées et archives. La plupart de ces normes sont évidentes : dans les dépôts, la température et le degré d'humidité doivent être constants et la lumière doit être filtrée. Sinon, les couleurs risquent de se flétrir, les toiles de se déchirer, de former des cloques, de se tordre. Les photos, les dessins et les documents doivent être rangés dans des cartons non-acides, les éléments des collections zoologiques doivent être conservés dans un liquide approprié. La poussière et la saleté doivent être éliminées et les étagères surchargées de toiles doivent être évitées à tout prix comme étant des plus néfastes.

L'enquête dans plus de quarante institutions (parmi lesquelles des musées, des châteaux et des archives) a révélé que ces normes n'étaient pratiquement respectées nulle part; dans le domaine de la conservation passive, le retard prend des proportions dramatiques. La plupart des manquements constatés sont liés à l'exiguïté et à la vétusté des lieux. Pour rattraper le retard dans ce domaine, on a besoin d'une somme de presque 80 millions de florins.

Ce qui est assez nouveau, c'est la conviction que l'air dans les musées et les archives doit être épuré. L'air extérieur est devenu tellement acide par la pollution due à l'azote et à l'acide sulfurique qu'il forme une menace pour les objets à conserver. Il faut donc installer des filtres à air pour débarasser l'air entrant du plus gros de sa pollution. L'enquête sur cet aspect de la conservation passive a eu un caractère global. L'installation de filtres pour épurier l'air coûtera presque 10 millions.

Entretemps, aux plus grandes archives

allemandes les conditions en les dépôts et dans les salles d'exposition, qui doivent décider, si les objets présents dans les dépôts de culture aussi en cent ans encore en tout éclat à admirer sont.

Bei der Untersuchung nach passiver Konservierung ging man von folgender Frage aus: wie läßt sich erreichen, daß die Lagerungsbedingungen in den Museumsbauten so optimal wie möglich werden? Was 'so optimal wie möglich' beinhaltet, ist mittlerweile hinreichend bekannt. Aufgrund wissenschaftlicher Untersuchungen wurden Normen für die Einrichtung und Klimatisierung in Museen und Archiven festgelegt. Viele dieser Normen sind selbstverständlich: in den Depots dürfen keine starken Schwankungen in Temperatur und Feuchtigkeitsgrad auftreten und das Licht muß gedämpft sein, damit es nicht zu Farbveränderungen, Riß- oder Blasenbildungen kommen oder das Objekt sich verziehen kann. Fotos, Zeichnungen und Dokumente müssen in Kartons aus säurefreiem Papier, Stücke aus zoologischen Kollektionen in der richtigen Konservierungsflüssigkeit aufbewahrt werden. Staub und Schmutz sind zu vermeiden, und Gemälde dürfen nicht in Regalen übereinandergestapelt werden. Die Untersuchung von rund vierzig Institutionen (wie Museen, Schlösser und Archive) ergab, da diese Normen beinahe nirgendwo eingehalten wurden; im Bereich der passiven Konservierung mußten dramatische Rückstände festgestellt werden. Viele der festgehaltenen Mängel lassen sich auf eine Unterbringung in zu beengten oder veralteten Räumlichkeiten zurückführen. Um alle Rückstände aufzuarbeiten, wird ein Betrag von fast 80 Millionen Gulden benötigt.

Relativ neu ist die Erkenntnis, daß die Luft in einem Museum oder Archiv gereinigt werden muß. Die Luft ist im Freien so stark mit Stickstoff- und Schwefeldioxid-Zusätze verunreinigt, daß sie die zu bewahrenden Objekte gefährdet. Daher ist es notwendig, Luftfilter einzubauen, die aus der

The investigation in around forty institutions (including museums, castles and archives) revealed that these standards are met hardly anywhere; passive conservation is lagging behind dramatically. Many of the weak points discovered are a consequence of cramped or old accommodation. A sum of nearly 80 million guilders is needed to catch up with all the backlogs.

A relatively new insight is the idea that the air inside a museum or archive needs to be purified. The air outside has gradually become so acidified as a result of pollution by nitrogen and sulphur oxides that it has now become a threat to objects which must be kept safely. This entails the need to install air filters, which remove the worst of the pollution from the outside air as it enters the building. The research carried out into this aspect of passive conservation was of a preliminary nature. Installing filters to purify the air will cost close to 10 million guilders. In the meantime, an exploratory study into the best and most practical method of air purification has started in the Netherlands' biggest archive, the Algemeen Rijksarchief (Central State Archive) in The Hague.

A special conservation problem arises in the archives. It is known from research and experience that paper from the nineteenth and twentieth centuries tends to become brittle.

Documents crumble when they are touched, and can no longer be examined. This process is a belated consequence of changes in manufacturing methods in the nineteenth and twentieth centuries, but research has shown that it is accelerated by the acidification of the atmosphere. The extent of the problem is severe in the national archives. A sample from the Central State Archive in The Hague revealed that around 1.5% of the paper

néerlandaises, 'Het Algemeen Rijksarchief' (Service des Archives de l'Etat) de La Haye, on a commencé des recherches pour une méthode d'épuration de l'air qui soit la meilleure et la plus pratique.

Dans les archives, on a un problème de conservation bien particulier. Les recherches et l'expérience ont appris que le papier datant du XIX<sup>e</sup> et du XX<sup>e</sup> siècle est un papier fragile (*brittle*). Les documents s'effritent quand on les touche et ne peuvent plus être consultés. Ce processus est une conséquence tardive d'un changement dans les méthodes de fabrication au XIX<sup>e</sup> et au XX<sup>e</sup> siècle, mais les recherches ont montré que le processus était accéléré par l'acidité de l'atmosphère. Le problème se fait sentir de façon très sérieuse aux archives nationales. Au Service des Archives de l'Etat de La Haye, on s'est rendu compte qu'environ 1,5% des biens en papier étaient déjà craquelés et inutilisables. En outre, il s'avère que tout le matériel provenant de la période 1840–1950 est menacé du même sort. L'ensemble de toutes les archives nationales a plus de 81 km de documents datant de cette période en sa possession. Ces dernières années, différentes techniques ont été développées pour désacidifier le papier à grande échelle. En ce moment, des études sont faites aux Pays-Bas et à l'étranger sur les avantages et les inconvénients de ces techniques. En général, elles sont très coûteuses. Une des questions que l'on se pose est celle de savoir si la désacidification n'amènera pas, à la longue, d'autres problèmes de conservation.

Une alternative pour la conservation pourrait être la transmission sur un autre support d'information – microfilm ou vidéo-disque par exemple. La loi sur les archives actuelle interdit le changement de support relié à la destruction de l'original (substitution). Une nouvelle loi est en préparation qui le permettra. Ce qui ne

einströmenden Luft die größten Verunreinigungen entfernen. Die Untersuchung dieses Aspekts der passiven Konservierung erfolgte nur global. Die Installation von Filtern für Luftreinigung wird knapp zehn Millionen Gulden kosten. Inzwischen wurde im größten niederländischen Archiv, dem 'Algemeen Rijksarchief' (Allgemeine Reichsarchiv) in Den Haag, mit einer orientierenden Untersuchung nach der besten und praktischsten Methode zur Luftreinigung begonnen.

In den Archiven hat man zusätzlich mit einem ganz speziellen Konservierungsproblem zu kämpfen. Forschungen ergaben und die Erfahrung lehrt, daß Papier aus dem neunzehnten und zwanzigsten Jahrhundert morsch (*brittle*) wird. Bei einer Berührung zerfallen die Dokumente, so daß sie nicht mehr benutzbar sind. Dieser Prozeß ist eine Spätfolge der veränderten Produktionsmethoden im neunzehnten und zwanzigsten Jahrhundert; wie jedoch aus Untersuchungen hervorgeht, wird es durch die 'Säuerung' der Atmosphäre noch beschleunigt. Namentlich für die Reichsarchive ergibt sich daraus ein schwerwiegendes Problem. Eine Stichprobe beim Allgemeinen Reichsarchiv erwies, daß etwa 1,5% der Papierdokumente bereits brüchig und unbenutzbar geworden sind. Außerdem zeigte sich, daß das gesamte Material aus der Periode 1840–1950 vom gleichen Schicksal bedroht ist. Die Reichsarchive besitzen aus dieser Periode Archivstücke, die aneinandergereiht eine Länge von 81 Kilometern ergeben würden. In den letzten Jahren wurden verschiedene Verfahren zum Säureentzug aus großen Papiermengen entwickelt. Zur Zeit werden die Vor- und Nachteile dieser Verfahren im In- und Ausland untersucht. Im allgemeinen sind diese Techniken recht kostspielig. Einer der Unsicherheitsfaktoren ist die Frage, ob sich durch den Säureentzug langfristig neue Konservierungsprobleme ergeben.

collection is already brittle and unusable. It was also found that all the material from the period 1840–1950 was threatened with the same fate. Together, all the national archives contain a good 81 kilometres of archive material from this period.

In recent years, various techniques have been developed for the large-scale deacidification of paper. At the moment, research is being carried out in the Netherlands and abroad into the benefits and disadvantages of these techniques. In general, they are fairly expensive. One area of doubt is the question of whether deacidification will lead to new conservation problems in the longer term.

One possible alternative approach to conservation is to transfer the material to another information medium – microfilm or videodisc, for example. The existing archive law prohibits transfer with simultaneous destruction of the original ('substitution'). However, a new law is being prepared under which this will be permitted. This does not, of course, mean that all items will then be transferred. Some items are of historico-cultural importance in their own right; an original, signed, patent of nobility or a peace treaty must of course be kept in as good a condition as possible.

There is thus as yet no clear picture of the possibilities for conserving paper. Nevertheless, it is no longer possible to wait for improvements in passive conservation. In the coming three years, extra funds will therefore be made available for the purposes of packing archive collections in acid-free covers and for filming the most frequently consulted items. In addition, the process of decay in items attacked by mildew and insects will be brought to a

signifie évidemment pas que toutes les pièces seront substituées. Certaines ont une valeur historico-culturelle propre: une lettre de noblesse originale signée, un traité de paix doivent être, bien entendu, conservés le mieux possible.

L'idée que l'on se fait sur les possibilités de conservation du papier n'est donc pas encore bien nette. Cependant, l'amélioration de la conservation passive ne peut pas attendre. C'est pourquoi, pour les trois années à venir, on a prévu un budget pour emballer les documents d'archives dans des cartons non-acides et pour filmer les pièces qui sont le plus souvent consultées. De plus, on restaurera autant qu'il sera possible les pièces endommagées par les insectes et la moisissure. Ensuite, dans quatre ans, on commencera la désacidification en masse des documents datant du XIX<sup>e</sup> et du XX<sup>e</sup> siècle.

Les archives audio-visuelles ont, elles aussi, des problèmes. Les problèmes qui se posent pour les films sont déjà connus depuis longtemps. Mais depuis quelques années, on s'aperçoit que les images et les sons fixés sur bande magnétique ont également un temps de conservation limité. Le ministre de la Culture a donc décidé de commencer également une opération-sauverage dans ce domaine. Dans les dépôts du musée du film et de l'Office de la Radiodiffusion et de la Télévision néerlandais, les films et les bandes menacés sont repiqués.

**Conservation active et restauration**  
La conservation active et la restauration sont très proches l'une de l'autre, mais il faut cependant les distinguer. Par conservation, on entend le sauvetage d'un objet: lutter contre détérioration et prévenir sa menace. Par exemple, retirer la saleté, fixer les éléments qui se défont, renforcer les parties affaiblies par l'imprégnation de colle, mettre des supports de construction etc... La différence avec la conservation passive est

Eine mögliche Konservierungsalternative ist die Umsetzung auf einen anderen Informationsträger, zum Beispiel auf Mikrofilm oder Bildplatte. Das zur Zeit geltende Archivgesetz verbietet eine Umsetzung mit gleichzeitiger Vernichtung des Originals ('Substitution'). Es ist jedoch ein neues Gesetz in Vorbereitung, das eine solche Umsetzung gestattet. Das heißt natürlich nicht, daß dann auch wirklich alle Stücke übertragen werden. Es gibt auch Dokumente von eigenständigem kulturhistorischem Wert; ein originaler, signierter Adelsbrief oder ein Friedensvertrag muß selbstverständlich so gut wie möglich bewahrt bleiben.

Über die Möglichkeiten der Papierkonservierung hat man also vorerst noch unklare Vorstellungen. Trotzdem darf man mit einer Verbesserung der Passivkonservierung nicht länger warten. Deshalb werden in den kommenden drei Jahren zusätzliche Gelder zur Verfügung gestellt, um die Archivbestände in säurefreie Hüllen einzulagern und die meistbenutzten Dokumente auf Film zu kopieren. Außerdem soll dem Verfall bei den von Schimmelpilzen und Insekten angegriffenen Stücken soweit wie möglich entgegengewirkt werden. Erst zu einem späteren Zeitpunkt werden sich die Archivverwalter dem Säureentzug der Bestände aus dem neunzehnten und zwanzigsten Jahrhundert in großem Maßstab zuwenden können.

In den audiovisuellen Archiven treten ebenfalls Probleme auf, wie sie im Bereich des Films schon länger bekannt sind. Vor einigen Jahren hat sich nun herausgestellt, daß auch Bild- und Tonaufnahmen auf Magnetband nur begrenzt haltbar sind. Der Kulturminister hat darum auch auf diesem Gebiet eine Rettungsaktion eingeleitet. In den Depots des Filmmuseums und der niederländischen Rundfunkanstalten werden jetzt viele vom Untergang bedrohte Filme und Bänder auf neue Materialien überspielt.



standstill as far as possible. In the following years, the archive keepers will then be able to start work on the large-scale deacidification of the collections from the nineteenth and twentieth centuries.

There are also problems in the audiovisual archives. The problems in the area of films have been known for a long time, but a few years ago it became clear that pictures and sounds recorded on magnetic tape also only have a limited life. The minister of Welfare, Health and Cultural Affairs has therefore also set a rescue operation in motion in this area. In the store rooms of the Film Museum and the Dutch Broadcasting Company, large numbers of films and tapes threatened with destruction are now being transferred onto new media.

#### Active conservation and restoration

Active conservation and restoration are closely related, but a clear distinction can nevertheless be made between them. Conservation is used to denote the rescue of an object: combatting and preventing the threat of decay. Examples of conservation activities are removing dirt, securing loose parts, strengthening weak parts by impregnation or glue, attaching supporting constructions, etc. The difference between this and passive conservation is that the latter is primarily concerned with the conditions under which objects are kept and with the buildings, while with active conservation, the objects themselves are treated.

Restoration goes still further. Its goal is to bring the damaged or partly destroyed object back as far as possible into its original condition.

'Rijksmuseum Hendrik Willem Mesdag', Den Haag



'Rijksmuseum van Oudheden', Leiden



donc qu'elle s'applique surtout aux conditions de conservation et aux bâtiments, tandis que là, ce sont les objets-mêmes dont on s'occupe. La restauration va plus loin. Son but est de remettre des pièces endommagées ou en partie détruites dans leur état original.

L'inventaire amène à la conclusion que les travaux pour rattraper le retard dans la conservation des musées nationaux coûteront plus de 175 millions de florins et que les travaux de restauration reviendront à plus de 150 millions.

### L'inventaire dans les musées non-nationaux

Les chercheurs inventarisent également le retard accumulé dans les musées qui n'appartiennent pas à l'Etat. Le gouvernement, par la responsabilité qui lui incombe dans le domaine de la sauvegarde du patrimoine, est également concerné par ces institutions, même si sa responsabilité y est plus limitée que pour les musées nationaux.

Comme il s'agissait d'aller au plus pressé seuls les retards dans la conservation ont été inventarisés. Là aussi, ils se sont avérés importants. Les chercheurs ont calculé qu'il fallait compter, au total, sur une somme de 414 millions de florins, mais la somme à dépenser risque d'être encore beaucoup plus élevée car les musées concernés n'ont pas toujours été capables de faire une estimation fiable du retard accumulé.

### Les monuments et l'archéologie

Les maisons et les bâtiments classés historiques aux Pays-Bas doivent être continuellement entretenus. Cela tient surtout au fait qu'ils sont soumis aux intempéries. A cela s'est ajouté, ces dernières dix années, un nouveau problème:

### Aktive Konservierung und Restaurierung

Aktive Konservierung und Restaurierung haben viel gemein, lassen sich aber auch deutlich voneinander abgrenzen. Unter Konservierung versteht man die Rettung eines Gegenstandes, die Abwehr und das Verhindern des drohenden Verfalls. Beispiele sind: die Entfernung von Schmutz, Befestigung loser Teile, Verstärkung von Schwachstellen durch Imprägnieren oder Verleimen, Anbringung von Stützkonstruktionen usw. Der Unterschied zur passiven Konservierung besteht also darin, daß es dort in erster Linie um die Lagerungsbedingungen und die Gebäude geht, während hier die Gegenstände selbst in Angriff genommen werden.

Eine Restaurierung geht jedoch weiter. Hier soll das beschädigte oder unvollständige Objekt so gut wie möglich in seinen ursprünglichen Zustand zurückversetzt werden.

Die Bestandsaufnahme ergab, daß sich die Konservierungsrückstände in den Reichsmuseen auf gut 175 Millionen Gulden belaufen. Was die Restaurierungsarbeiten betrifft, besteht ein Rückstand von mehr als 150 Millionen.

### Die Bestandsaufnahme bei den nicht staatlichen Museen

Auch in den Museen, die dem Staat nicht direkt unterstellt sind, konstatierten die Inspektoren Rückstände. Im Zusammenhang mit seiner allgemeinen Verantwortung für das Kulturerbe fühlt sich das Reich auch diesen Instanzen verpflichtet, wenngleich seine Verantwortung hier geringer ist als bei den Reichsmuseen. Die Untersuchung der Schwachstellen bezog sich hier nur auf die Bereiche der aktiven und passiven Konservierung. Die

The inventory led to the conclusion that the backlogs in conservation in the national museums add up to a good 175 million guilders. The backlog in restoration work adds up to a good 150 million guilders.

### Inventory in the non-national museums

Researchers also took stock of the backlogs in the museums which do not fall under the responsibility of the state. Because of its overall responsibility for the preservation of culture in the Netherlands, the government is also concerned with these institutions, although its responsibility here is far more limited than in the case of the national museums.

As this inventory was only aimed at giving an impression of the most urgent problems, stock was only taken of the backlogs in conservation work. Here, too, substantial backlogs were found. In total, the researchers arrived at a figure of 414 million guilders, but the real figure could easily be significantly higher than this. The museums involved were not always able to make a reliable estimate of their backlogs.

### Monuments and archaeology

The historic houses and buildings in the Netherlands must constantly be maintained. This is chiefly because they are exposed to wind and weathering. During recent decades, a new problem has been added: acidification of the air and rain. This acidification is leading to new, unprecedentedly severe damage to the monuments. Even more intensive maintenance is thus needed, and the ministry of Welfare, Health and Cultural Affairs is going to make extra funds

l'acidification de l'air et de la pluie. Cette acidification entraîne une détérioration nouvelle et jusqu'ici inconnue des monuments. Il est donc indispensable d'intensifier l'entretien et, dans cette intention et le cadre du Deltaplan, le ministère du Logement de l'Aménagement du territoire et de l'Environnement y contribuera également. Dans le cadre de sa politique de l'environnement, ce ministère donnera une somme de 5 millions de florins pour la lutte contre les dommages causés par l'acidité. Une grande partie de cette somme reviendra à l'entretien des monuments, par exemple les châteaux et les fortifications, les vitraux, les moulins et autres bâtiments d'entreprise classés monuments, ainsi que des objets isolés tels que des pompes, des fontaines, des poteaux-frontière, des chapelles etc...

Les biens culturels qui se trouvent sous l'eau ou sous le sol naturel, les 'archives souterraines' forment une catégorie de monuments à part. Les 'archives souterraines' doivent, de préférence, rester où elles sont : dans le sous-sol. Ceci pour deux raisons. Premièrement, les conditions de conservation y sont les plus favorables, deuxièmement, plus on attendra pour les fouilles, plus celles-ci pourront profiter de l'évolution de la science. Quand les objets seront finalement déterrés, nous disposerons de techniques de fouilles mieux appropriées et nous saurons mieux interpréter nos découvertes.

Pourtant, ces derniers temps, le Service national de la recherche archéologique exécute de plus en plus de fouilles. Il s'agit de fouilles d'urgence. Au Pays-Bas, il arrive assez souvent que le sol est perturbé par les constructions de routes et le Service est alors obligé de reconnaître le terrain. Ces dernières années, on a pris du retard aussi bien dans la description des objets que dans l'inventaire des emplacements archéologiques. Pour rattraper ce retard, on devra disposer d'un million de florins par an jusqu'en 1997.

Registrierung ist die primäre Aufgabe der zuständigen Direktionen. Weil es nur darum ging, die problematischsten Aspekte zu erfassen, wurden lediglich die Konservierungsrückstände inventarisiert. Auch hier waren beträchtliche Rückstände zu verzeichnen. Die Inspektoren schätzten sie auf einen Gesamtbetrag von 414 Millionen Gulden, aber die tatsächliche Summe dürfte wesentlich höher liegen. Die betroffenen Museen waren nicht immer in der Lage, eine zuverlässige Schätzung ihrer Rückstände zu geben.

## Die Baudenkmäler und die Archäologie

Die unter Denkmalschutz stehenden Häuser und Bauten in den Niederlanden müssen ständig instandgehalten werden. Das rührt vor allem daher, daß sie Wind und Wetter ausgesetzt sind. In den letzten Jahrzehnten tauchte ein weiteres Problem auf: die 'Stäuerung' von Luft und Regen. Dieses Phänomen führt zu neuen und schweren Schäden an den Baudenkmalern, wie man sie bisher gar nicht kannte. Das erfordert noch intensivere Schutzmaßnahmen. Das Kultusministerium wird deshalb im Rahmen des Deltaplans zusätzliche Mittel bereitstellen. Auch das Ministerium für Wohnungswesen, Raumordnung und Umwelt liefert einen finanziellen Beitrag. Im Rahmen seiner umweltpolitischen Maßnahmen bewilligt dieses Ministerium fünf Millionen Gulden pro Jahr, um die Schäden der Luftverschmutzung zu bekämpfen. Der größte Teil dieses Betrags soll dem Denkmalschutz zugute kommen. Beispiele sind: Schlösser und Festungsanlagen, Glasmalerei, Mühlen und andere Betriebsbauten, freistehende Objekte wie Pumpen, Springbrunnen, Grenzpfähle, Kapellen usw.

Eine besondere Kategorie von Denkmälern bilden die Kulturgüter, die sich unter der Wasser- oder der Erdoberfläche befinden:

available for this purpose under the Delta Plan. The ministry of Housing, Planning and Environment is also making a contribution. As part of its environmental policy, the latter ministry is providing five million guilders a year to combat the harmful effects of acidification. The largest part of this sum will be used for the protection of monuments and historic buildings. Some examples are: castles and fortifications, stained glass, mills and other industrial monuments, various objects such as pumps, fountains, boundary posts, wayside chapels, etc.

A special category of monuments consists of cultural objects lying underwater and under the soil surface; the archaeological 'soil resources'. The best place for these resources is to remain where they are; in the soil. There are two reasons for this.

Firstly, the conservation conditions in the soil are the most favourable, and secondly, the later an excavation is carried out, the better it can benefit from advances in science. When the objects are finally dug up, more knowledge should be available on which the right excavation technique and a correct interpretation of the finds can be based.

Nevertheless, in recent times increasing quantities of objects have been excavated up by the State Service for Archaeological Investigations. This has chiefly been caused by the large number of emergency excavations which the service has had to carry out. Disturbances to the soil as a result of road construction regularly occur in the Netherlands, and the Service is then forced to investigate the site.

In recent years, backlogs have built up both in describing the objects dug up, and in keeping a record of the sites of

## Les priorités

L'inventaire des retards accumulés dans les musées, les archives, les monuments et l'archéologie nous amène à conclure que le rattrapage de ces retards demandera de gros efforts. Financièrement parlant, il s'agira d'une somme exorbitante: presque un milliard de florins.

Lorsqu'on a affaire à une telle somme, on doit se demander comment les retards ont pu s'accumuler à ce point. Est-ce par négligence ou par mauvaise gestion? Ce n'est pas vraiment le cas. Les retards ont pris une telle proportion parce que, depuis des années, la politique culturelle avait ses priorités ailleurs: dans l'aggrandissement des collections, leur présentation et la volonté d'attirer le plus grand nombre possible de visiteurs. C'étaient des priorités qui avaient été imposées par les évolutions sociales: les musées surtout, dans les années soixante-dix et quatre-vingts, se sont trouvés impliqués dans un combat de légitimation, une lutte pour gagner les faveurs du public et de la politique. Une politique orientée vers l'extérieur était alors la meilleure stratégie. Les mesures concernant le maintien en bon état des collections, celles donc qui concernaient ces parties des musées invisibles au public, avaient une priorité moindre.

Il faut ajouter à cela que certains problèmes de conservation ne se sont dévoilés pleinement que ces dernières années, notamment, l'influence de la pollution de l'air et l'effritement du papier du XIX<sup>e</sup>/me siècle.

Mais quelles qu'en aient été les causes, une chose est sûre: il est grand temps de rattraper le retard. Et ce dernier a pris des proportions telles qu'il faut fixer des priorités. Premièrement, parce que la somme dont on a besoin ne pourra jamais être entièrement débloquée – elle représente plus de trois fois les budgets annuels des musées, monuments, archives et institutions archéologiques réunis –, deuxièmement parce qu'il est sage de commencer par le plus pressé.

das archäologische 'Bodenarchiv'. Dieses Bodenarchiv sollte man am besten dort lassen, wo es ist. Dafür gibt es zwei Gründe. Erstens sind die Konservierungsbedingungen in der Erde optimal, und zweitens kann man bei der zu einem möglichst späten Zeitpunkt vorgenommenen Ausgrabung vom wissenschaftlichen Fortschritt profitieren. Wenn nämlich die Objekte schließlich geborgen werden, wird man die modernsten Ausgrabungstechniken anwenden und die Funde richtig interpretieren können.

Trotzdem läßt der Reichsdienst für archäologische Bodenforschung immer mehr Ausgrabungen vornehmen. Das liegt vor allem daran, daß dieser Reichsdienst häufig zu Notausgrabungen gezwungen ist. In den Niederlanden kommt es beim Straßenbau des öfteren zu Bodenverschiebungen, so daß der ROB das entsprechende Terrain dann notwendigerweise untersuchen muß.

Man ist in den letzten Jahren sowohl mit der Beschreibung der Fundobjekte als auch mit der Inventarisierung der Fundstellen in Verzug geraten. Zur Aufarbeitung der Rückstände wird von 1992 bis 1997 jährlich eine Summe von einer Million Gulden benötigt.

## Die Prioritäten

Die Inventarisierung der Rückstände in den Museen und Archiven, bei Baudenkmalern und in der Archäologie macht klar, was für eine Riesenaufgabe die Aufarbeitung dieser Rückstände darstellt. In Geld ausgedrückt geht es um einen sehr großen Betrag, nämlich um fast eine Milliarde Gulden. Bei einer solchen Riesensumme stellt sich die Frage, wie sich diese Rückstände so anhäufen konnten. Sind sie auf Vernachlässigung oder falsches Management zurückzuführen? Beides trifft nicht unbedingt zu. Die Rückstände konnten ein derartiges Ausmaß annehmen, weil die



the finds. Between 1992 and 1997, a sum of a million guilders a year will be needed to make up these backlogs.

## Priorities

The inventories of the backlogs in museums, archives, monuments and archaeology thus lead to the conclusion that it will be a major task to catch up with these backlogs. Expressed in terms of money, the amount involved is extremely large: nearly a thousand million guilders.

Where such an enormous sum is involved, it is necessary to ask how these backlogs have managed to grow so large. Are they the result of negligence or mismanagement? No, this is not really the case. It was possible for the backlogs to grow so large because for many years the priorities in the management of culture lay elsewhere: in expanding collections, in presenting them, in attracting as many visitors as possible. They were the priorities which were imposed by social developments; the museums, especially, were mixed up in a struggle to establish themselves during the 'seventies and 'eighties, a battle to win the favour of the public and politicians. To win this conflict, the best strategy was to focus on a good public face.

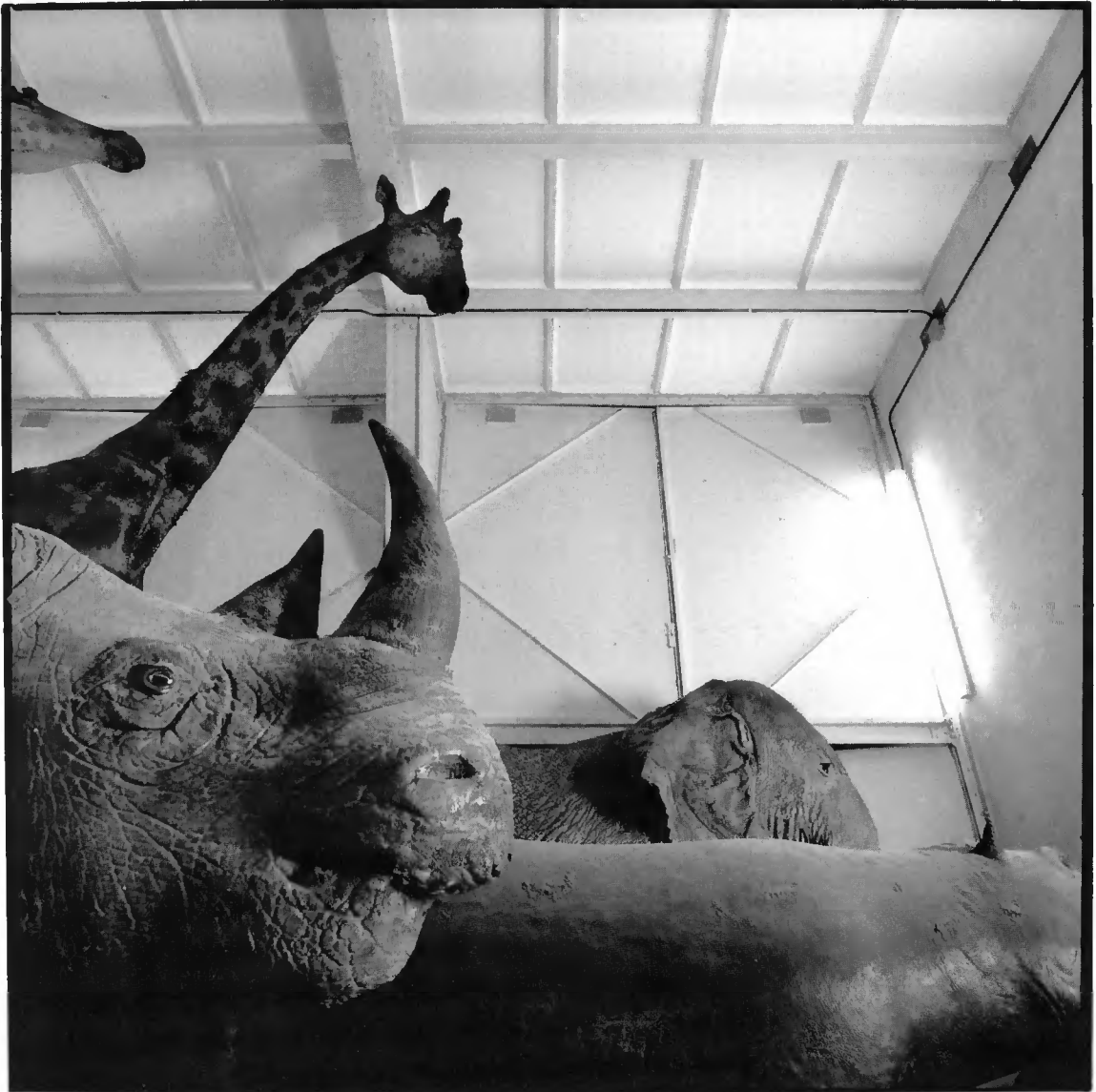
Measures which were aimed at preserving the collections, and which thus affected the parts of the museums which were not visible to the public, had a much lower priority.

An additional factor is the fact that the full extent of a number of conservation problems has only become clear in recent years. This applies especially to the effects of air pollution and to the crumbling of nineteenth century paper.

'Sint Janskerk', Gouda



'Nationaal Natuurhistorisch Museum', Leiden



Depuis le début de l'opération, les collections ont été classées par groupe d'après leur importance. Les classements les plus élaborés sont ceux qui ont été faits pour les musées nationaux. Le critère était l'intérêt historico-culturel et, en concertation avec les musées, on a établi une distinction entre les catégories A, B, C, et D. Il s'agit en fait de trois cribles et d'un fond (D), les objets les plus importants restant en A et les moins importants terminant en D.

Dans la catégorie A, on trouve le summum du patrimoine néerlandais, les objets uniques et irremplaçables. Ce sont les pièces qui font partie des collections permanentes des musées et qui servent de mesure d'étalon aux autres. Ce sont les standards d'une période ou d'un style. Par exemple, une toile datée et signée de Saenredam. On trouve également dans la catégorie A des pièces qui montrent une phase essentielle ou un changement dans l'oeuvre d'un artiste. Elles ont une valeur de transition. Par exemple: un microscope de Van Leeuwenhoek. Un troisième groupe dans la catégorie A est formé par des pièces qui n'ont pas de valeur particulière en soi mais qui sont signifiante par leur relation avec un événement historique important. Elles ont une valeur symbolique. Par exemple: la collection de portraits des membres de la famille Orange qui appartiennent à la fondation Oranje-Nassau.

Dans la catégorie B, on trouve des pièces qui n'appartiennent pas au sommet et qui, parfois, n'ont même pas le plus grand intérêt historico-culturel, mais qui ont une grande valeur d'attraction et de présentation. On les trouve souvent dans les expositions temporaires. Il peut également s'agir d'objets ayant une origine particulière (valeur généalogique), par exemple, les acquisitions de directeurs précédents. Leur origine et les conceptions qui font qu'on a trouvé bon de les collectionner à l'époque, peuvent représenter une valeur culturelle.

Kulturpolitik jahrelang andere Prioritäten setzte: die Erweiterung der Sammlungen, deren Präsentation, eine breitere Öffentlichkeitsarbeit. Es waren Prioritäten, die sich zwangsläufig aus den gesellschaftlichen Entwicklungen ergaben; vor allem die Museen mußten in den siebziger und achtziger Jahren um ihre Legitimation kämpfen, um die Gunst des Publikums und der Politik zu buhlen. Eine offensive Öffentlichkeitsarbeit war in dieser Situation die beste Strategie. Maßnahmen zum Erhalt der Sammlungen, also dem Publikum verborgene Aktivitäten, hatten einen viel geringeren Stellenwert. Dazu kommt noch, daß verschiedene Konservierungsprobleme erst in den letzten Jahren in vollem Umfang ans Tageslicht kamen. Das gilt besonders für den Einfluß der Luftverschmutzung und den Zerfall des Papiers aus dem 19. Jahrhundert. Was auch immer die Ursachen gewesen sein mögen, eines steht fest: es ist höchste Zeit, die liegengeliebene Arbeit in Angriff zu nehmen. Angesichts dieser enormen Rückstände müssen aber Prioritäten gesetzt werden. Erstens weil die benötigte Summe nie bereitgestellt werden kann – beträgt sie doch ein Dreifaches des jährlichen Gesamtbudgets für Museen, Denkmäler, Archive und Archäologie! Zweitens weil es empfehlenswert ist, zuerst die schwersten Schäden anzugehen.

Von Beginn der Aktion an wurden die Kunstsammlungen nach ihrer Bedeutsamkeit in Gruppen aufgliedert. Für den Bereich der staatlichen Museen liegt eine besonders differenzierte Gliederung vor. Kriterium war die kulturhistorische Bedeutung. In Zusammenarbeit mit den Museen wurde eine Aufteilung in die Kategorien A, B, C, D festgelegt. Es handelt sich sozusagen um drei Filter und eine Neige, wobei die bedeutendsten Objekte in A, die unwichtigsten in D landen. Kategorie A enthält die Spitzenleistungen des niederländischen Kulturerbes,

But whatever the causes may have been, one thing is certain: it is high time to catch up with the backlogs. However, with such an enormous backlog, priorities have to be set. This is firstly so, because the full amount needed can never be provided – it is around three times as much as the annual budget of all the museums, monuments, archives and archaeological institutions put together! In the second place, it is also advisable to tackle the most urgent problems first.

Right from the start of the operation, the collections have been divided up into groups according to the importance of the collections. The most elaborate grouping system is that used for the national museums. The criterion here was historico-cultural importance, and in consultation with the museums, a division of objects into categories A, B, C and D was produced. These categories are in effect three filters and a bottom layer (D), so that the most important objects remain in layer A, and the least important fall through to layer D.

Category A is concerned with the top of the cultural possessions of the Netherlands, objects which are irreplaceable and invaluable. Typically, these are the objects which are to be found in the regular collection of the museum, and with which others are compared. They are objects which have a 'standardizing function'; standards for a period or style. An example of these would be a dated and signed painting by Saenredam. Other objects in this Category A are representative of an essential phase or development in an artist's oeuvre. They have 'link value'. An example of these would be a microscope belonging to Van Leeuwenhoek. A third group within Category A is made up of objects which do not have a particularly special value

Une autre variante à l'intérieur de la catégorie B est formée par les pièces qui doivent leur valeur au fait qu'elles font partie d'un ensemble précieux, par exemple, des œuvres qui font partie de la collection des portraits de régents du Musée Historique d'Amsterdam (valeur d'ensemble). Et enfin, un objet peut aussi être classé dans la catégorie B à cause de sa 'valeur documentaire' (par exemple, un atlas topographique).

Dans la catégorie C, on trouve tout le reste. Toutes les pièces qui n'appartiennent ni à la catégorie A ni à la catégorie B mais qui font quand même partie de la collection d'un musée. Elles sont en général dans les réserves et sont aussi parfois prêtées à d'autres musées.

Et enfin, dans la catégorie D, on trouve toutes les pièces qui ne font pas partie de la collection du musée et qui se trouvent là un peu par hasard. Ce sont souvent des pièces qui ont été achetées pour une exposition particulière. Par exemple : un divan qui a joué son rôle dans une exposition sur la culture de masse. Ce sont donc, en fait, des accessoires.

De toutes les pièces qui se trouvent dans les musées nationaux, 22% ,en moyenne, ont été mises dans la catégorie A, 44% dans la catégorie B, 32% dans la catégorie C et 1% dans la catégorie D. Le graphique (page 47) montre comment les retards dans la conservation passive, dans la conservation active et dans la restauration ont été répartis dans les différentes catégories. La catégorie D a été laissée de côté puisqu'en fait, sa place n'est pas dans les musées.

Au cours de l'inventaire des musées non-nationaux, on a également distingué les objets d'après leur valeur historico-culturelle. Pour cela, on a demandé aux musées quelles étaient les pièces qu'ils classaient dans la catégorie 'd'intérêt national ou de valeur culturelle

Objekte, die unersetzlich und unverzichtbar sind. Es sind namentlich die Werke, die einen festen Platz im Museum haben und als Maßstab für andere gelten. Es sind Objekte mit einem 'Eichwert'. Sie sind typische Vertreter einer Periode oder Stilrichtung. Ein Beispiel: ein datiertes und signiertes Gemälde von Saenredam. Andere Objekte dieser A-Kategorie stellen eine wesentliche Phase oder eine Wende im Werk des Künstlers dar. Sie haben einen 'Schaltwert'. Ein Beispiel: ein Mikroskop von Van Leeuwenhoek. Eine dritte Gruppe innerhalb dieser A-Kategorie bilden die Objekte, die selbst keinen außerordentlichen Wert besitzen, aber von Bedeutung sind, weil sie sich auf ein besonderes historisches Ereignis beziehen. Sie haben 'Symbolwert'. Ein Beispiel dafür ist die Porträtsammlung von Mitgliedern des Königshauses, die im Besitz der Stiftung Oranje-Nassau ist.

In Kategorie B gehören diejenigen Objekte, die man nicht zur Sirzenklasse zählt, die manchmal auch nicht von großem kulturhistorischen Wert, wohl aber in hohem Maße attraktiv und repräsentativ sind. Auf solche Stücke trifft man oft in befristeten Ausstellungen. Möglicherweise handelt es sich hierbei um Objekte von besonderer Herkunft (von 'genealogischem Wert'), zum Beispiel die Ankäufe ehemaliger Direktoren. Schon die Herkunft und die Kunstauffassung, die diesen Ankäufen zugrunde liegen, können von besonderem kulturhistorischem Interesse sein. Eine weitere Variante innerhalb der B-Kategorie bilden die Objekte, deren Wert durch die Tatsache bestimmt ist, da sie Teil eines wertvollen Ensembles sind, zum Beispiel Teil der Sammlung von Regentenporträts im Amsterdams Historisch Museum ('Ensemblewert'). Schließlich kann ein Objekt auch wegen seines 'Dokumentationswerts' in die B-Klasse aufgenommen werden (beispielsweise ein topographischer Atlas).

in their own right, but whose significance is derived from the relationship which they have with an outstanding historical event. They have 'symbolic value'. An example of these would be the collection of portraits of members of the House of Orange which is owned by the Oranje-Nassau Foundation.

Category B contains the objects which are not among the top items, and which are sometimes not of the greatest historico-cultural importance, but which do possess a high attraction and exhibition value. These objects are often to be found in temporary exhibitions. This category can also contain objects having a special origin ('genealogical value'), for example the acquisitions made by earlier museum directors. The origins and assumptions on the basis of which collections were built up in those days can have an interesting cultural value in their own right. Another class within the B category is formed by objects whose value is based on the fact that they form part of a valuable whole; for example, members of the collection of portraits of regents in the Amsterdam Historical Museum ('collection value'). Finally, an object can also be included in Category B for the sake of its 'documentary value' (for example a topographic atlas).

Category C contains what is left. All the objects which cannot be included in A or B, but which do form part of the museum's collection, belong here. They are usually kept in the store rooms, but are also sometimes lent to other museums.

Finally, category D contains all the objects which do not belong to the museums' collection, but which have ended up there by chance. Frequently, these may be accessories which were

particulière'. Cette classe correspond à peu près aux catégories A et B ci-dessus nommées. Il s'est avéré qu'un peu plus de la moitié des pièces des musées non-nationaux appartenaient à cette catégorie.

## Le pour et le contre

L'enregistrement et la conservation viennent toujours en premier lieu dans le Deltaplan. La conservation active et passive ont la priorité absolue dans les musées et les archives ainsi que pour les monuments et l'archéologie. Ce qui se perdrait aujourd'hui ne pourrait plus jamais être remplacé et c'est pourquoi tous les efforts doivent se concentrer sur l'amélioration des conditions de conservation. Les réserves doivent être à nouveau des endroits sûrs.

Les retards total en nombres ronds (incl. activité humain) x fl 1 million, divisés en catégorie et type d'action.

cp: conservation passive, ça veut dire conditions de conservation

ca: conservation active

rest: restauration

Die C-Kategorie ist eine Restkategorie. Hierzu zählt man alle Objekte, die sich nicht in A oder B unterbringen lassen, aber doch Teil der Museumssammlung sind. Sie befinden sich meist im Depot, gelangen aber manchmal auch als Leihgabe in andere Museen.

Zur Kategorie D schließlich gehören all die Objekte, die nicht Teil der musealen Kollektion sind, sondern durch irgendeinen Zufall ins Museum kamen. Oft handelt es sich um Zubehör, das für eine bestimmte Ausstellung angeschafft wurde. Ein Beispiel: eine Sitzgruppe, die in einer Ausstellung über Massenkultur eine Rolle spielte. Eigentlich handelt es sich hier um Requisiten.

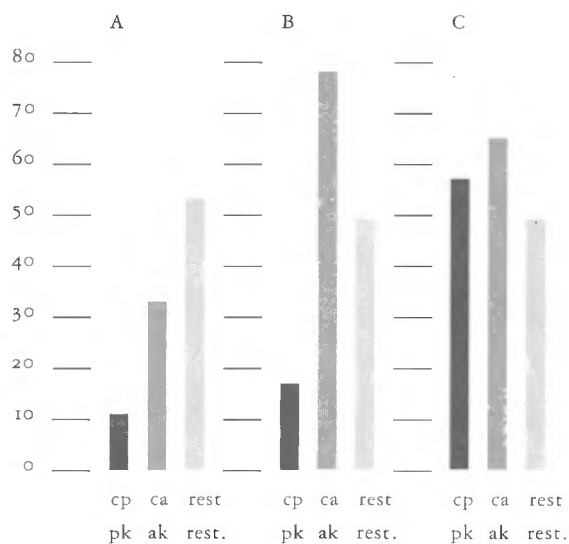
Von allen Gegenständen, die man in den Reichsmuseen vorfindet, werden durchschnittlich 22% unter A eingeordnet,

Rückstände (incl. Arbeitsjahren) x 1 Million Gulden, verteilt im Kategorien und Art der Behandlung

pk: passive Konservierung d.h. verbesserung der Aufbewahrungsbedingungen

ak: aktive Konservierung

rest.: Restaurierung





acquired for a particular exhibition. An example would be a lounge suite which played a role in an exhibition about mass culture. These objects are in fact 'props'.

Of all the objects in the national museums, an average of 22% are included in category A, 44% in B, 32% in C, and 1% in D. The graph shows how the backlogs in passive conservation, active conservation and restoration are divided among the different categories. Category D can be left out of consideration, since these objects do not belong in museums.

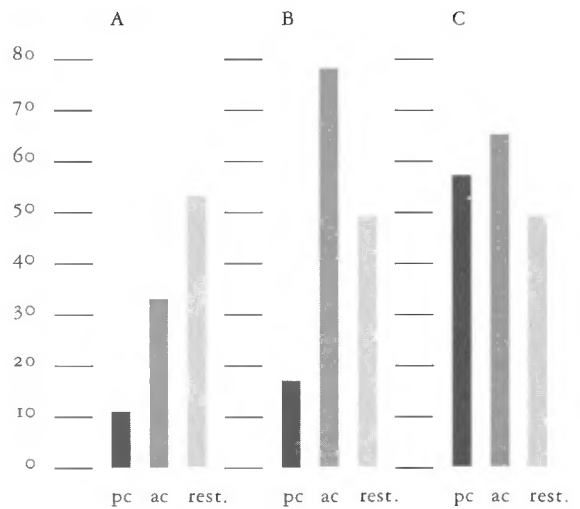
When taking stock of the position in the non-national museums, a system of division according to historico-cultural value was also used. For this, the museums were asked which objects they considered to belong to the category 'of national importance or of exceptional

Total backlog in round figures (including man-years) x Dfl. 1 million, itemised per category and type of action

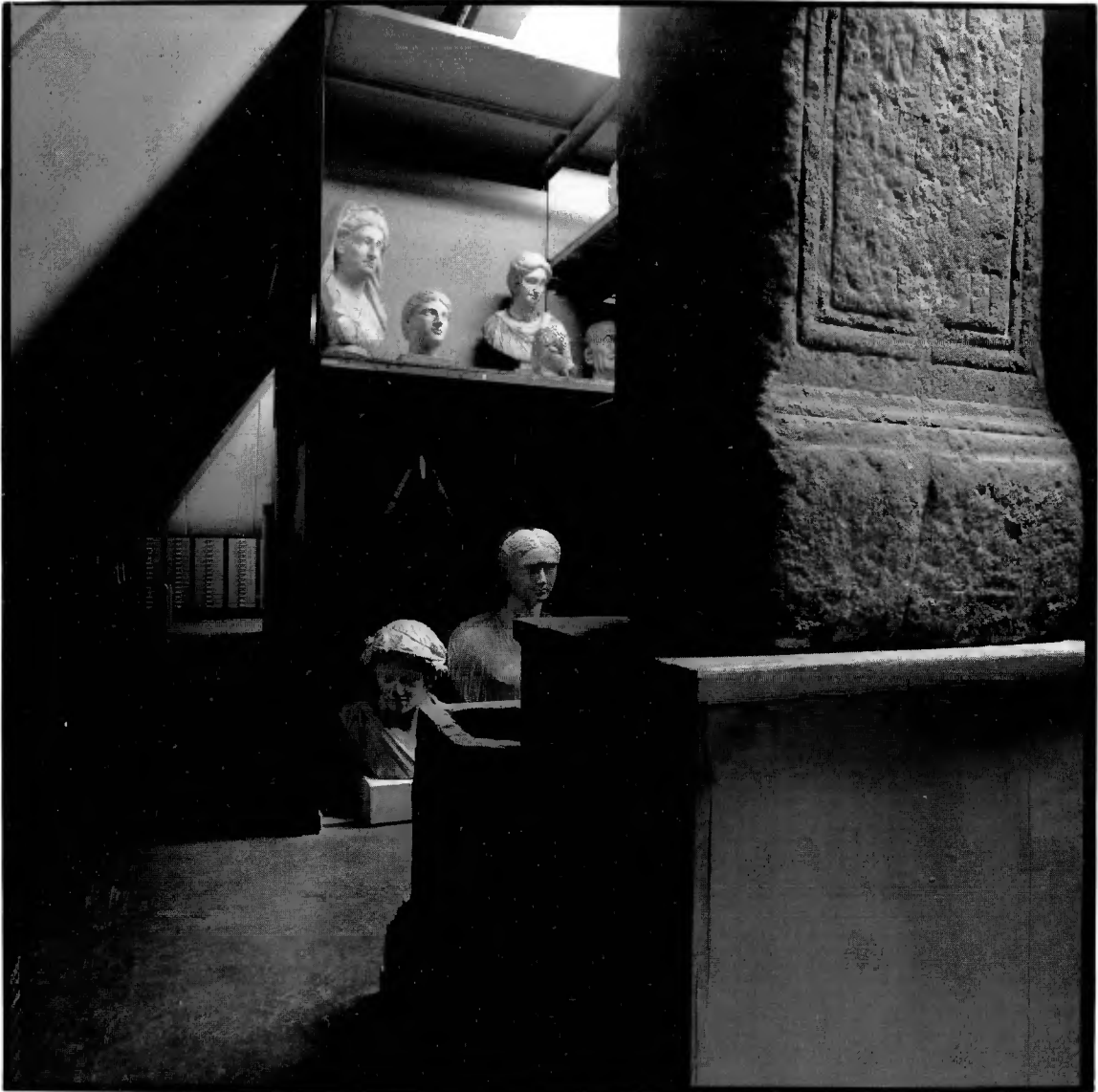
pc: passive conservation, interpreted as 'direct storage conditions'

ac: active conservation

rest.: restoration



'Rijksmuseum van Oudheden', Leiden



'Rijksmuseum Het Catharijneconvent', Utrecht



Choisir pour la conservation signifie que dans le cadre du Deltaplan, il n'y aura pas d'argent disponible pour la restauration. C'est un choix difficile mais que les circonstances justifient. La restauration pourra toujours se faire plus tard, mais une pièce perdue est perdue à jamais. En second lieu vient *la valeur historico-culturelle* de la collection. A sera donc prioritaire sur B et B sur C. Pour l'instant, seules les catégories A et B pourront bénéficier d'un crédit. Pour cela, les musées nationaux doivent présenter un plan budgétaire. Pour les musées non-nationaux, on a choisi un système qui leur permet de demander une subvention pour couvrir une partie des frais de la conservation. L'Etat dispense 40% maximum de la somme nécessaire. Jusqu'en 1994 compris, 21 millions de florins seront réservés à cet effet. Si cette somme est entièrement dépensée et que les directions des musées trouvent les 60% restants ailleurs, on aura conservé pour 52,5 millions de florins.

44% unter B, 32% unter C und 1% unter D. Aus der graphischen Darstellung geht hervor, wie sich die Rückstände in passiver und aktiver Konservierung sowie Restaurierung auf die einzelnen Kategorien verteilen. Die D-Kategorie kann unberücksichtigt bleiben, da sie ja keine eigentlichen Museumsstücke enthält.

Bei der Bestandsaufnahme der nicht-staatlichen Museen wurde auch eine Einordnung nach kulturhistorischem Wert gehandhabt. Zu diesem Zweck wurden die Museen befragt, welche Objekte sie der Kategorie 'von nationalem Interesse oder von besonderem kulturellen Wert' zuordnen. Diese Gruppe entspricht etwa dem, was weiter oben den Kategorien A und B zugerechnet wurde. Man zählt etwas mehr als die Hälfte der Bestände zur nationalen oder besonderen Kategorie.

#### Budget

#### Verwendungsplan

	1990	1991	1992	1993	1994
Musées nationaux et musées gérés entièrement par le gouvernement					
Reichsmuseen und durch das Reich subsidierte Museen	1.00	5.50	11.10	12.65	14.35
Autres musées					
Übrige Museen	1.70	3.00	5.40	6.30	6.30
Archives nationaux					
Reichsarchive	0.85	2.45	2.85	3.00	2.80
Autres archives					
Übrige Archive	0.15	0.15	0.30	0.30	0.30
Monuments					
Denkmäler		4.00	3.10	3.10	3.10
Archéologie					
Archäologie		0.70	1.10	1.00	0.80
Politique secondante					
Unterstützende Massnahmen			0.60	0.60	0.50
Deltaplan total					
Total Deltaplan	3.70	15.80	24.45	26.95	28.15

cultural value'. This class corresponds approximately with everything which is counted under the A and B categories described above. It emerged that somewhat more than half of the objects belong in this national or exceptional category.

## The choice

*Registration* and *preservation* are always at the top of the agenda in the Delta Plan. Active and passive conservation are given absolute priority in the museums and archives, for the monuments and archaeology. Anything which is lost now can never be replaced, and so no efforts must be spared to improve the conditions under which items are kept. The store rooms must become safe places once more.

Choosing to concentrate on conservation means that no money will be available for restoration within the Delta plan. This is a difficult choice, but in the light of circumstances it is justified. Restoration can always take place later, but once an object has been destroyed, it can never be recovered. Secondly, the *historico-cultural value* of the collections is the basis for decision-making. Thus, where the reduction of backlogs is concerned, category A has a higher priority than B, and B's priority is higher than that of C. For the moment, funds will only be provided for categories A and B. The national museums are required to submit their plans for the use of these funds. In the non-national museums, a system has been chosen under which the museums can apply for grants to cover a part of the costs of conservation. The national government will provide a maximum of 40% of the sum required. 21 million guilders is available for this purpose for the period up to and including 1994. If this entire sum is used and the museum

En fin de compte, 30 millions florins par année sera disponible pour le Deltaplan. Le tableau (page 51) montre la distribution aux musées, monuments, archéologie et archives.

Le rattrapage des retards qui ont souvent mis des années à s'accumuler ne se fait pas en quelques années – ne serait-ce que parce que l'enregistrement et la conservation ne doivent pas gêner le fonctionnement normal des musées, archives et monuments. Cependant, cette période peut être circonscrite. Pour en donner une idée : d'après le tableau, les arriérés dans l'enregistrement seront rattrapés en 1995 dans 13 des 17 musées nationaux. Les arriérés dans la conservation dureront plus longtemps. Dans les musées nationaux, 30% du total des arriérés seront épongés en 1994, 60% environ en 1998.

Jusqu'ici, nous avons surtout parlé d'argent. L'argent est important, mais ce n'est jamais qu'un moyen. La plus grande partie du budget du Deltaplan est réservée aux salaires. Le véritable travail doit être fait par des gens, des spécialistes dans les domaines dont il est ici question : l'enregistrement, la conservation, la recherche. Pour la plus grande partie du travail à effectuer, on dispose de personnel compétent, soit dans les musées soit en dehors. Là où les spécialistes manqueront, le Laboratoire central fonctionnera comme centre d'expertises. Sur certains points cependant, il faudra s'attendre à des manquements. Ils se feront surtout sentir dans le domaine de la conservation. Ce travail se fera principalement dans les musées par des restaurateurs, mais leur nombre est restreint. Le travail étant plutôt simple et routinier, le ministère va organiser des cursus pour former des 'assistants à la conservation'. Ces assistants pourront, sous la direction des restaurateurs, contribuer à la conservation des collections.

Il faudra aussi augmenter le nombre des

## Erwägung

*Registrierung und Erhaltung* haben im Deltaplan den höchsten Stellenwert. Aktive und passive Konservierung erhalten in Museen und Archiven, bei Baudenkmalern und in der Archäologie absolute Priorität. Was jetzt verloren geht, läßt sich nicht mehr ersetzen. Daher werden sich alle Bemühungen darauf konzentrieren müssen, die Lagerungsbedingungen zu verbessern. Die Depots müssen wieder sichere Standorte werden.

Die Entscheidung für die Konservierung bedeutet, daß im Rahmen des Deltaplans kein Geld für die Restaurierung bereitgestellt werden kann. Das ist eine schwierige Entscheidung, die aber angesichts der Sachlage gerechtfertigt ist. Restaurierung ist auch später noch möglich, ein verlorener Kunstgegenstand läßt sich jedoch nicht mehr ersetzen. Zweitens muß der *kulturbistorische Wert* der Sammlungen als Ausgangspunkt dienen. Die Kategorie A hat also auch beim Bearbeiten der Rückstände eine höhere Priorität als Kategorie B, diese wiederum eine höhere als C. Vorläufig werden nur für die in den Kategorien A und B anfallenden Arbeiten Mittel zur Verfügung gestellt. Die Reichsmuseen müssen entsprechende Haushaltspläne einreichen. Für die nicht staatlichen Museen entwickelte man ein System, bei dem die Museen Subventionen beantragen können, die einen Teil der Konservierungskosten decken. Der Staat bewilligt maximal 40% der benötigten Summe. Bis einschließlich 1994 stehen dafür 21 Millionen Gulden zur Verfügung. Wenn der volle Betrag ausgeschöpft wird und die Museumsdirektionen die restlichen 60% aus anderen Quellen finanzieren, könnten bis 1994 52,5 Millionen Gulden in die Konservierung investiert werden.

Für den gesamten Deltaplan werden letztendlich 30 Millionen Gulden pro Jahr zur Verfügung stehen. Die Tabelle zeigt, wie sich das Geld in den kommenden Jahren

directors raise the remaining 60% from other sources, 52.5 million guilders' worth of conservation will be possible.

Eventually, 30 million guilders per year will be provided for the whole Delta Plan. The table shows how this money will be shared out among the museums, monuments, archives and archaeological institutions in the coming years, and how the priorities for this have been determined.

Making up backlogs which have been built over dozens of years is not a matter of a few years – even if only because the processes of registration and conservation must not be allowed to interfere too greatly with the normal functioning of a museum, archive, or monument. All the same, the project will be completed in the foreseeable future. To give some idea of this, according to this diagram, 13 of the 17 national museums will catch up with their registration backlogs by 1995. It will take longer to get rid of conservation backlogs. The national museums will have got rid of 30% of the total backlog by 1994, and around 60% by 1998. By the year 2001, all the backlogs should be gone.

	Budget				
	1990	1991	1992	1993	1994
National museums and state-subsidised museums	1.00	5.50	11.10	12.65	14.35
Other museums	1.70	3.00	5.40	6.30	6.30
State archives	0.85	2.45	2.85	3.00	2.80
Other archives	0.15	0.15	0.30	0.30	0.30
Monuments		4.00	3.10	3.10	3.10
Archaeology		0.70	1.10	1.00	0.80
Stimulation policy			0.60	0.60	0.50
<b>Total Deltaplan</b>	<b>3.70</b>	<b>15.80</b>	<b>24.45</b>	<b>26.95</b>	<b>28.15</b>

restaurateurs et des conseillers à la conservation. Pour cela, on augmentera la capacité d'accueil du centre de formation d'Amsterdam. Dans les cinq années à venir, 64 restaurateurs auront achevé leur formation.

Et enfin, on s'intéressera au recyclage de la direction des musées.

On s'est aperçu que, particulièrement en ce qui concerne la connaissance des matériaux, le savoir du personnel des musées laisse à désirer. On doit se réjouir de voir que différents musées ont demandé au personnel de la direction de suivre un cursus de recyclage de gestion et conservation : une preuve évidente d'un changement de mentalité concernant cet élément important du travail d'un musée.

## Le Deltaplan aujourd'hui et dans le futur

Le Deltaplan pour le Sauvetage du Patrimoine Culturel a déjà dépassé le stade de projet. Dans tous les secteurs concernés par le maintien de la culture, un bilan a été fait dans de très courts délais. Tous les musées ont établi un calendrier pour éponger les arriérés et les premiers résultats ont déjà été enregistrés. Dans les années à venir, les efforts seront intensifiés. Les activités du 'Rijksmuseum' nous en donne un bon exemple. Sur tous les fronts, on s'y affine pour éponger les arriérés. La direction a créé un bureau d'enregistrement qui a pour tâche de centraliser toutes les données concernant le domaine de la collection dans un nouveau système d'ordinateur. En outre, le personnel de la direction travaille à de nombreux endroits à l'amélioration des conditions de conservation. Dans tout le bâtiment, les installations de climatisation sont renouvelées ou installées là où elles manquaient. On se penche également avec attention sur les conditions dans les réserves. Comme elles sont pour la plupart dans les tours du bâtiment, elles sont trop

auf die Museen, Baudenkmäler, Archive und archäologischen Funde verteilt und wie innerhalb dieser Regelung die Prioritäten gesetzt sind.

Die Aufarbeitung von Rückständen, die sich oft in Jahrzehnten angehäuft haben, ist keine Frage von wenigen Jahren – allein schon deswegen, weil die Registrierung und Konservierung das normale Funktionieren eines Museums, Archives oder Baudenkmal nicht zu sehr beeinträchtigen darf. Die Zeitspanne ist jedoch übersehbar. Zur Verdeutlichung: auf der Grundlage dieses Schemas werden die Registrierungsrückstände in 13 der 17 Reichsmuseen im Jahre 1995 behoben sein. Die Aufarbeitung der Konservierungsrückstände wird länger dauern. Die Reichsmuseen werden im Jahre 1994 30% des gesamten Rückstandes eingeholt haben, im Jahre 1988 ungefähr 60%. Im Jahre 2001 dürfte es keine Rückstände mehr geben.

Bisher wurde vor allem über Geld gesprochen. Geld ist notwendig, aber es ist nur ein Mittel zum Zweck. Der Löwenanteil des Deltaplan-Budgets fließt in Gehälter; die eigentliche Arbeit müssen Menschen verrichten, Fachkräfte auf den Gebieten, die oben genannt wurden: Registrierung, Konservierung, Forschung. Für die meisten dieser Arbeiten gibt es in den Museen selbst oder bei anderen Instanzen genügend Fachwissen. Wo es an Sachkunde mangelt, wird das 'Centraal Laboratorium' als Expertisezentrum fungieren.

In einigen wenigen Bereichen lassen sich trotzdem Engpässe erwarten. Diese werden vor allem das Gebiet der Konservierung betreffen. In den Museen wird diese Tätigkeit vornehmlich von Restauratoren übernommen, aber ihre Anzahl ist begrenzt, und die Arbeit selbst relativ einfach und routinemäßig. Das Ministerium wird daher Kurse anbieten, um Personal für die Museumspflege auszubilden. Diese neuen Mitarbeiter sollen unter Leitung eines Restaurators



So far, the main subject of discussion has been money. Money is necessary, but it is a means to an end. The largest part of the Delta Plan budget will be spent on salaries; the actual work will have to be done by people, by experts in the fields which have been discussed here: registration, conservation, research. For most aspects of this work, there is sufficient expertise, available within and outside the museums. Where expertise is lacking, the Central Laboratory will act as a centre of expertise.

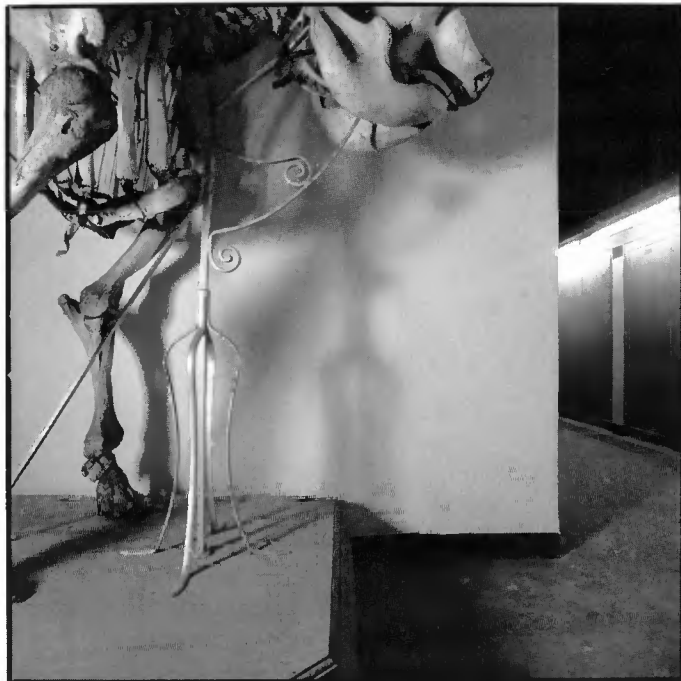
Nevertheless, a shortage of manpower is to be expected in a few areas, particularly in the field of conservation. In the museums, this work will chiefly be carried out by restorers, but their numbers are limited and the work is relatively simple and routine. The ministry is therefore going to set up courses for 'maintenance staff'. Under the guidance of the restorer, these staff will make a significant contribution to the conservation of collections. However, it will also be necessary for more restorers and conservation consultants to become available. In order to achieve this, the capacity of the day course in Amsterdam will be expanded. Over the coming five years, 64 restorers will complete their training.

Finally, attention will be paid to in-service training of the museum staff. In particular, the material knowledge of many of the museum employees has been found to be incomplete. However, it is an encouraging fact that various museums have already sent their staff on a refresher course covering preservation and management: a clear sign of a changing attitude towards these important aspects of museum work.

'Rijksmuseum Het Catharijneconvent', Utrecht



'Nationaal Natuurhistorisch Museum', Leiden



étroites, difficilement accessibles et difficiles à climatiser.

Pour résoudre ces problèmes, on a décidé de transférer les dépôts dans un bâtiment qui fait face au musée. Mais un plus petit musée, comme le 'Koninklijk Penningkabinet' (Cabinet Royal des Médailles) est également en train de diminuer ses arriérés. Il a commencé par s'attaquer aux arriérés dans l'enregistrement et au cours de l'année 1992, il s'occupera de la conservation. Il s'agit surtout de nettoyer les médailles abîmées par l'atmosphère. Dans les autres musées nationaux, tout se passe de même. Les réserves sont inspectées et rénovées, les dessins et les gravures sont remises en état, on achète des placards et des housses et on accumule savoir et compétence sur les techniques de conservation.

Dans les archives, de premiers résultats sont également enregistrés. Il faut citer en exemple la parution d'un atlas des dommages par le Service des Archives de l'Etat. Dans cet atlas, on trouve des illustrations représentant du papier endommagé par les ennemis les plus communs des archives : les vers, les morsures d'encre et de cuivre et la moisissure. Ces illustrations permettent aux archivistes de faire le diagnostic qui s'impose et les informent sur les spécialistes à consulter.

Nous pouvons d'ores et déjà constater que le Deltaplan a aussi une grande importance du point de vue psychologique. Tous ceux qui sont concernés par la sauvegarde de notre patrimoine ressentent le Deltaplan comme un moteur important. Non seulement parce que d'importants crédits ont été débloqués, mais aussi et surtout parce qu'avec le Deltaplan, la lutte contre la dégradation est à nouveau reconnue comme prioritaire. Et peut-être que le résultat le plus important qu'on ait enregistré jusqu'ici, c'est d'avoir compris que la gestion et la conservation forment un problème structurel, qui mérite toujours la première place à l'ordre du jour.

einen wichtigen Beitrag zur Konservierung der Sammlungen liefern.

Trotzdem wird es einen zusätzlichen Bedarf an Restauratoren und Konservierungsberatern geben. Um diesen Bedarf zu decken, wird die Amsterdamer Studienrichtung zusätzliche Ausbildungsplätze schaffen. In den kommenden fünf Jahren werden dort 64 Restauratoren ein Studium absolvieren.

Schließlich wird man sich auch um die Weiterbildung des Museumsteams bemühen. Es hat sich herausgestellt, daß es den Museumsmitarbeitern vor allem an Materialkenntnissen mangelt. Positiv zu vermelden ist, daß verschiedene Museen ihre Mitarbeiter bereits zu einem Fortbildungskurs 'Pflege und Verwaltung' geschickt haben: ein deutliches Zeichen für den Mentalitätswandel im Hinblick auf diesen wichtigen Aspekte der Museumsarbeit.

## Der Deltaplan heute und in Zukunft

Der Deltaplan zur Erhaltung des Kulturerbes hat das konzeptionelle Stadium bereits hinter sich. In allen Bereichen, in denen die Wahrung des Kulturgutes im Mittelpunkt steht, wurde in kürzester Zeit Bilanz gezogen. Alle Museen haben zur Aufarbeitung ihrer Rückstände ein Zeitschema erstellt: die ersten Ergebnisse konnten bereits verbucht werden. In den kommenden Jahren wird man die Sache noch intensiver angehen.

Ein gutes Beispiel bilden die Aktivitäten des Amsterdamer Reichsmuseums. Auf allen Fronten setzt man sich dafür ein, Liegegebliebenes aufzuarbeiten. Die Direktion hat einen Registrationsdienst ins Leben gerufen, der die Aufgabe hat, die Eingabe der Daten aller Sammlungsbereiche in ein neues Computersystem auf zentraler Ebene zu koordinieren. Außerdem arbeitet der Stab an verschiedenen Stellen an einer Verbesserung der Lagerungs-

## The Delta Plan now and in the future

The Delta Plan for the Preservation of Cultural Heritage has already moved past the planning stage. The current situation in every sector of cultural conservation has been assessed within a very short time. All the museums have drawn up a timetable for catching up with their backlogs, and the first results of this are already being reported. These efforts will be intensified over the coming years.

The activities in the 'Rijksmuseum' form a good example. Work is going on there to catch up with backlogs on all fronts.

The museum directors have set up a registration office, whose task it is to coordinate centrally the input of data for all areas of the collection into a new computer system. The staff are also working to improve the conditions under which objects are kept in a large number of places. Throughout the entire building, the climate control installations are being renewed, or being installed where they are not already present – for example in the rooms of the Drucker annex. Extensive attention is also being given to the conditions in the store rooms. Because many of the store rooms are located in the towers of the building, they are too small, access is difficult, and it is difficult to control their climate. The plan to move these stores into a building opposite the museum will solve many of these problems.

However, work is also in progress to reduce the backlogs in much smaller museums, such as the Koninklijk Penningkabinet (Royal Coin Collection). This museum is first attacking the registration backlogs, and will then tackle conservation in the course of 1992. A significant part of this work

L'intérêt pour la conservation commence déjà avec l'achat d'un objet: les conservateurs et les directeurs de musées devront se demander, plus souvent qu'autrefois, si les objets qu'ils veulent acquérir pourront être conservés de façon responsable. La possibilité de conservation et la durabilité devront entrer dans les critères d'achat. Non seulement parce qu'il ne sert à rien de conserver des objets qui se dégradent rapidement, mais aussi parce que la conservation de tels objets exigent des efforts financiers et autres tels que la conservation d'autres objets devient alors très difficile sinon impossible.

En outre, les musées devront s'habituer à dresser un schéma d'entretien pour chacune de leurs pièces afin qu'il n'y ait plus d'arriérés.

Car, même s'il faut se réjouir de voir aujourd'hui les arriérés s'éponger, il faut aussi comprendre que le Deltaplan ne sera un succès que lorsque la gestion et la conservation seront devenues une routine, quand le Deltaplan se sera rendu superflu. La lutte contre la dégradation doit devenir une habitude.

bedingungen. Im ganzen Gebäude werden die Klimaanlage erneuert bzw. dort angebracht, wo sie bisher fehlten, wie in den Sälen des sogenannten Drucker-Anbaus. Auch die Depots werden nicht vergessen. Weil sich viele Depots in den Türmen des Gebäudes befinden, sind sie zu klein, schwer erreichbar und schlecht zu klimatisieren. Der geplante Umzug der Depots in eines der gegenüberliegenden Häuser wird viele dieser Probleme lösen. Aber auch in einem sehr viel kleineren Museum wie dem Koninklijk Penningkabinet (Königliches Münzkabinett) werden die Rückstände aufgearbeitet. Das Museum wird zunächst mit der Registrierung beginnen und im Laufe des Jahres die Konservierung in Angriff nehmen. Diese Aufgabe besteht größtenteils darin, die von der Luft angegriffenen Münzen zu reinigen. In den anderen Reichsmuseen sieht es ähnlich aus: Depoträume werden kritisch untersucht und renoviert, Zeichnungen und Graphik neu aufgezogen, Schränke und Hüllen angeschafft, und Know-how und Fachwissen hinsichtlich der Konservierungstechniken eingeholt. Auch die Archive verzeichnen erste Resultate. Erwähnenswert ist in diesem Zusammenhang der 'Schäden-Atlas', den der Reichsarchivdienst herausgegeben hat. Dieser Atlas enthält Abbildungen von Papier, das den schlimmsten Archivfeinden zum Opfer gefallen ist: den Würmern, dem Tinten- und Kupferfraß sowie Schimmelpilzen. An Hand dieser Abbildungen können Archivverwalter die richtige Diagnose stellen und den entsprechenden Spezialisten zu Rate ziehen.

Schon jetzt läßt sich konstatieren, da der Deltaplan auch psychologisch von großer Bedeutung ist. Alle, die mit der Konservierung unseres Kulturgutes zu tun haben, erleben den Deltaplan als ein wichtiges Stimulans. Nicht nur, weil er relativ viel Geld zur Verfügung stellt, sondern auch, weil mit ihm der Kampf gegen den Verfall wieder als wichtige

consists of cleaning the coins which have been affected by the atmosphere. In the other national museums, the picture is much the same: store rooms are being examined with a critical eye and renovated, drawings and prints are being freshly mounted, cabinets and covers are being acquired, and knowledge and expertise about conservation techniques are being collected. In the archives, too, the first results are being achieved. It is worth mentioning here the publication of an atlas of damage by the Central State Archive. This atlas includes illustrations of paper which has been damaged by the most commonly occurring archive pests: worms, ink and copper damage, and mildew. With the help of these illustrations, archive keepers will be able to make the right diagnosis and will know what expertise they need to call in.

We can also already claim that the Delta Plan is of great importance in a psychological sense. Everyone who is involved in the conservation of our cultural heritage regards the Delta Plan as a great boost to morale. This is not only because a large amount of money has now been made available, but most of all because with the coming of the Delta Plan, the battle against decay has once again been recognized as an important priority.

And perhaps the realization that conservation and management form a structural problem, an issue which deserves a constant place at the top of the agenda, is the most important result achieved so far.

Attention to conservation begins when an object is acquired: far more than before, curators and museum directors will have to look into the question of whether the objects to be acquired can be kept in a responsible way. Tenability

Priorität anerkannt wird. Und vielleicht ist die Einsicht, daß Pflege und Verwaltung ein strukturelles Problem darstellen, das ständig ganz oben auf der Tagesordnung stehen sollte, das wichtigste Resultat, das man bis jetzt buchen konnte.

Die Beschäftigung mit der Konservierung beginnt schon beim Ankauf eines Objekts: mehr denn je werden sich Konservatoren und Museumsdirektoren fragen müssen, ob die zu erwerbenden Objekte auf eine verantwortungsvolle Weise aufbewahrt werden können. Haltbarkeit und Dauerhaftigkeit müssen beim Ankauf unbedingt berücksichtigt werden, und zwar nicht nur deswegen, weil es sinnlos ist, Stücke zu bewahren, die schnell verfallen, sondern auch, weil eine Konservierung solcher Objekte soviel Geld und Einsatz kostet, daß die Erhaltung anderer Gegenstände in Gefahr gerät. Die Museen müssen sich außerdem angewöhnen, Wartungspläne für jedes Objekt aufzustellen, so daß Rückstände erst gar nicht entstehen können.

So erfreulich es auch ist, daß die Rückstände jetzt zu schwinden beginnen, vom Erfolg des Deltaplans wird man erst dann sprechen können, wenn Verwaltung und Pflege zur Routine geworden sind und der Plan sich selbst aufgehoben hat. Der Kampf gegen den Verfall muß zur Gewohnheit werden.



and durability must become criteria for acquisition; not only because it makes no sense to keep objects which decay quickly, but also because the conservation of objects of this kind demands so much money and effort that it becomes difficult or impossible to keep other objects. Furthermore, the museums will have to become used to drawing up conservation schemes for every object, so that it is no longer possible for backlogs to build up.

For, how gratifying it may be that the backlogs are now being reduced, the Delta Plan will only be a success when management and conservation have become routine and the Delta Plan has made itself redundant. The battle against decay must become a habit.

Publication:

Ministry of Welfare, Health  
and Cultural Affairs

Design:

Bau Winkel bNO, Den Haag

Photography:

Lex van Pieterse, Rijswijk

Printed in the Netherlands by

Ando bv, Den Haag

